



**PROTECO®**



## DUMPER PÁSOVÝ SKIP 500 KG

51.03-DP-500-SKIP



CE



## ORIGINÁLNÍ NÁVOD K OBSLUZE



### PRO VAŠI BEZPEČNOST

Před uvedením zařízení do provozu si přečtete a pochopíte celý návod k použití.

## ÚVOD

Pásový dumper PROTECO 500 kg SKIP je určen pro přepravu sypkých i kusových materiálů v náročných podmínkách. Stroj je vyroben v souladu s platnými kvalitativními a bezpečnostními normami a je navržen s důrazem na spolehlivý provoz, snadnou obsluhu a dlouhou životnost. Při dodržování pokynů uvedených v tomto návodu a při pravidelné údržbě poskytuje bezpečný a efektivní provoz po dlouhou dobu.

## ÚČEL POUŽITÍ

Pásový dumper s nosností 500 kg je určen k přepravě sypkých i kusových materiálů, jako jsou zemina, štěrk, písek, stavební suť, dřevo nebo zahradní materiál, na stavbách, v zahradnictví, zemědělství a při údržbových pracích. Díky pásovému podvozku je vhodný pro pohyb v náročném terénu, na nerovném, kluzkém nebo měkkém povrchu, kde zajišťuje lepší stabilitu a trakci. Zařízení je určeno pro obsluhu jednou osobou a pro použití v běžných pracovních podmínkách v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Není určeno pro přepravu osob, zvířat ani pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu nebo pro jiné než zde uvedené účely; jakékoli jiné použití je považováno za nesprávné a může vést k poškození zařízení, zkrácení jeho životnosti nebo ohrožení bezpečnosti obsluhy.



Před použitím stroje je nutné si pečlivě prostudovat celý návod k obsluze. Nedodržení bezpečnostních pokynů a výstrah může vést ke zranění, poškození stroje nebo ztrátě záruky.

Čtyřstupňová převodovka se třemi rychlostmi vpřed a jedním zpětným chodem tvoří klíčovou součást stroje. Je dimenzována tak, aby bezpečně přenášela vysoký točivý moment generovaný motorem. Díky účinnému převodovému poměru umožňuje spolehlivý pohyb stroje v různých provozních podmínkách i při plném zatížení.

Výrobce motoru odpovídá za veškeré záležitosti související s motorem, zejména za jeho výkon, výkonové parametry, technické specifikace, záruku a servis.

## RECYKLACE A LIKVIDACE



Toto označení znamená, že výrobek nesmí být likvidován společně s běžným komunálním odpadem. Za účelem zabránění možnému poškození životního prostředí nebo ohrožení lidského zdraví v důsledku nekontrolované likvidace odpadu musí být výrobek odevzdán k ekologické recyklaci. Po skončení životnosti zařízení využijte odběrná místa nebo se obraťte na místní úřad či prodejce, kde vám budou poskytnuty informace o ekologicky šetrné recyklaci.

## TECHNICKÉ SPECIFIKACE

|                                |                                                   |
|--------------------------------|---------------------------------------------------|
| Typové označení                | 51.03-DP-500-SKIP                                 |
| Motor                          | 196 cm <sup>3</sup> ; 6,5 HP, 4,1 kW              |
| Převodovka                     | 3 rychlosti vpřed + 1 zpátečka (3F + 1R)          |
| Nosnost                        | 500 kg                                            |
| Délka korby                    | 950 mm                                            |
| Šířka korby                    | 680 mm                                            |
| Hloubka korby                  | 465 mm                                            |
| Šířka pásů                     | 180 mm                                            |
| <b>Hydraulika</b>              |                                                   |
| Průtok čerpadla                | 10,8 l/min                                        |
| <b>Hlučnost</b>                |                                                   |
| Hladina akustického výkonu     | 101 dB(A) (K = 2 dB(A))                           |
| Hladina akustického tlaku      | 81,5 dB(A) (K = 2 dB(A))                          |
| <b>Vibrece (na rukojetích)</b> |                                                   |
| Levá rukojeť                   | 10,1 m/s <sup>2</sup> (K = 1,5 m/s <sup>2</sup> ) |
| Pravá rukojeť                  | 11,3 m/s <sup>2</sup> (K = 1,5 m/s <sup>2</sup> ) |
| Hmotnost                       | 255,5 kg                                          |

## SYMBOLY NA STROJI

Typový štítek stroje může obsahovat symboly. Tyto symboly představují důležité informace o výrobku a pokyny pro jeho bezpečné používání.



Výrobek splňuje požadavky příslušných evropských směrnic a norem (označení CE).



Pečlivě si přečtěte pokyny uvedené v tomto návodu.



Používejte ochranu zraku.  
Používejte ochranu sluchu.



Používejte ochranné rukavice.



Používejte ochrannou obuv.



Neodstraňujte ani neupravujte ochranná a bezpečnostní zařízení.



Zákaz kouření, otevřeného ohně a jisker.



Nedotýkejte se částí, které jsou horké vlivem provozu. Hrozí vážné popáleniny.



Udržujte ruce mimo všechny rotující (otáčející se) části.



Nikdy nespouštějte ani neprovozujte motor v uzavřeném prostoru.



Neprovozujte stroj na svazích se sklonem větším než 20° a nenakládejte jej na nakloněném povrchu.



Pozor! Při provozu mohou být vymršťovány předměty.



Výfukové plyny jsou nebezpečné. Obsahují oxid uhelnatý. Setrvání v takovém prostředí může vést ke ztrátě vědomí a smrti.



Nebezpečí převrácení!



Udržujte ruce a nohy mimo pohyblivé části. Pohyblivé části mohou způsobit rozdrcení nebo pořezání končetin.



Udržujte ruce a nohy mimo pohyblivé části. Pohyblivé části mohou způsobit rozdrcení nebo pořezání končetin.



Před zahájením údržby vždy vypněte motor.



Během jízdy nesmí nikdo sedět ani stát v korbě.



Udržujte děti a ostatní osoby v bezpečné vzdálenosti od stroje.

## BEZPEČNOST

### OBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Seznamte se s tímto návodem a všemi štítky umístěné na stroji, abyste porozuměli jeho limitům a možným rizikům.
- Důkladně se seznámte s ovládacími prvky a jejich správným používáním. Zjistěte, jak stroj rychle zastavit a jak bezpečně vypnout jeho ovládání.
- Pečlivě si přečtěte a dodržujte všechny pokyny a bezpečnostní opatření. Stroj nepoužívejte, dokud plně nepochopíte správný způsob ovládání a údržby motoru a dokud nevíte, jak předcházet úrazům osob nebo poškození majetku.
- Pokud má stroj používat jiná osoba než majitel seznámený s návodem, nebo pokud je stroj zapůjčen, pronajat či prodán, vždy k němu předejte tento návod a zajistěte potřebné zaškolení před uvedením do provozu.
- Uživatel je povinen předcházet nehodám a odpovídá za případná zranění osob nebo škody na majetku způsobené provozem stroje.
- Stroj nepřetěžujte a nepoužívejte jej k jiným účelům, než ke kterým je určen. Pro danou práci vždy používejte správný typ stroje.

## OSOBNÍ BEZPEČNOST

- Nikdy nedovolte dětem obsluhovat tento stroj. Stroj smí používat pouze odpovědná dospělá osoba.
- Udržujte děti, domácí mazlíčky a další osoby, které se strojem nepracují, mimo pracovní prostor. Pokud kdokoli vstoupí do pracovního prostoru, buďte ostražití a stroj okamžitě vypněte. Děti musí být vždy pod dohledem odpovědné dospělé osoby.
- Neobsluhujte stroj pod vlivem alkoholu, drog nebo léků, které mohou negativně ovlivnit vaši pozornost, reakce nebo schopnost bezpečně stroj ovládat.
- Používejte vhodný pracovní oděv a ochranné pomůcky. Noste ochranné brýle, dlouhé kalhoty, pracovní obuv a pracovní rukavice. Nenoste volný oděv, krátké kalhoty ani šperky.
- Dlouhé vlasy zajistěte nad úroveň ramen. Dbejte na to, aby se vlasy, oděv a rukavice nedostaly do blízkosti pohyblivých částí stroje. Volný oděv, šperky nebo vlasy mohou být zachyceny pohyblivými částmi stroje.
- Chraňte oči, obličej a hlavu před předměty, které mohou být při provozu stroje vymrštěny.
- Při práci vždy používejte ochranné brýle nebo ochranné brýle s bočními kryty.
- Používejte vhodnou ochranu sluchu, pokud to vyžaduje hlučnost stroje nebo pracovní podmínky.
- Během provozu udržujte ruce a nohy mimo dosah všech pohyblivých částí.
- Pohyblivé části mohou způsobit pořezání, sevření nebo rozdrcení částí těla.
- Udržujte ruce a nohy mimo všechna místa, kde hrozí sevření.
- Nedotýkejte se částí stroje, které mohou být během provozu horké.
- Před údržbou, seřizováním nebo servisem nechte všechny části stroje dostatečně vychladnout.
- Buďte stále pozorní, sledujte, co děláte, a při práci používejte zdravý rozum.
- Nepřeceňujte své schopnosti a nepokoušejte se dosáhnout na místa, která jsou mimo bezpečný dosah.
- Neobsluhujte stroj naboso ani v sandálech či jiné lehké obuvi. Používejte pevnou ochrannou obuv, která chrání chodidla a zajišťuje stabilitu i na kluzkém povrchu.
- Udržujte správný postoj a rovnováhu po celou dobu práce. To umožňuje lepší kontrolu nad strojem i v nečekaných situacích.

## KONTROLA STROJE

- Před uvedením stroje do provozu proveďte kontrolu jeho stavu. Ověřte, že jsou všechny ochranné kryty správně namontovány a funkční a že jsou všechny matice, šrouby a ostatní upevňovací prvky pevně dotaženy.
- Nikdy nepoužívejte stroj, pokud je poškozený, v nevyhovujícím technickém stavu nebo vyžaduje opravu. Před použitím vyměňte všechny poškozené, chybějící nebo nefunkční díly. Zkontrolujte, zda nedochází k úniku paliva. Stroj udržujte v bezpečném a provozuschopném stavu.
- Nepoužívejte stroj, pokud vypínač motoru neumožňuje jeho okamžité vypnutí. Benzinový stroj, u kterého nelze motor bezpečně vypnout, představuje bezpečnostní riziko a nesmí být používán, dokud není závada odstraněna.
- Před uvedením stroje do provozu zkontrolujte, že na stroji ani v jeho bezprostřední blízkosti nezůstaly žádné klíče nebo seřizovací nástroje. Ponechání nářadí na pohyblivých částech stroje může vést ke zranění obsluhy.
- Zabraňte nechtěnému spuštění stroje. Před přepravou stroje nebo před prováděním jakékoli údržby či servisu se vždy ujistěte, že je vypínač motoru v poloze vypnuto.
- Přeprava nebo údržba stroje se zapnutým vypínačem motoru výrazně zvyšuje riziko nehody.

## BEZPEČNOST MOTORU

- Tento stroj je vybaven spalovacím motorem. Nepoužívejte jej na lesních nebo křovinatých pozemcích ani v jejich blízkosti, pokud není výfukový systém vybaven lapačem jisker odpovídajícím platným právním předpisům.
- Pokud je lapač jisker použit, musí být udržován v provozuschopném stavu. Je odpovědností obsluhy zajistit jeho správnou funkci.
- Motor nikdy nespouštějte ani neprovozujte v uzavřeném prostoru. Výfukové plyny jsou nebezpečné – obsahují oxid uhelnatý, bezbarvý a jedovatý plyn. Stroj používejte pouze venku a v dobře větraném prostředí.
- Nepokoušejte se motor upravovat s cílem zvýšit jeho otáčky nebo výkon. Maximální otáčky motoru jsou nastaveny výrobcem a odpovídají bezpečným provozním hodnotám.
- Při práci v suchém prostředí mějte pro případ nouze k dispozici hasicí přístroj, jako preventivní bezpečnostní opatření.

## BEZPEČNOST PŘI MANIPULACI S PALIVEM

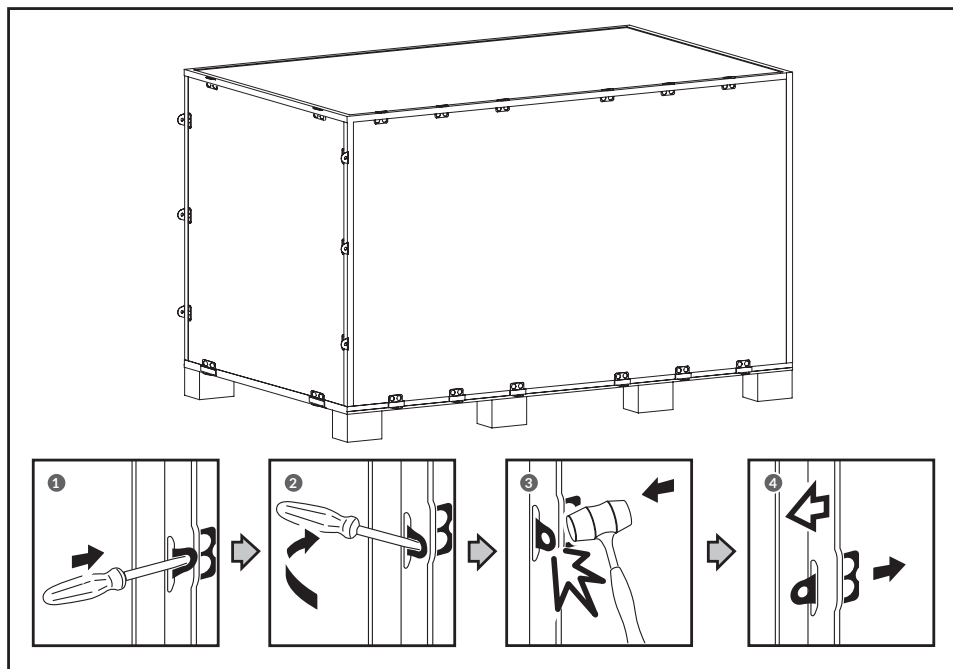
- Palivo je vysoce hořlavé a jeho výpary mohou při zapálení explodovat. Při manipulaci s palivem proto dodržujte zvýšenou opatnost, abyste předešli vážnému zranění.
- Při doplňování nebo vypouštění paliva používejte schválenou nádobu na palivo a provádějte tuto činnost pouze venku, na čistém a dobře větraném místě.
- Při doplňování paliva do stroje nekouřte a držte se mimo dosah jisker, otevřeného ohně a jiných zdrojů zapálení v blízkosti stroje i pracovního prostoru.
- Palivo nikdy nedoplňujte v uzavřených prostorách.
- Aby nedošlo ke vzniku jisker nebo elektrického oblouku, udržujte uzemněné vodivé předměty (například nářadí) mimo odkryté části pod napětím a elektrická připojení. Jiskra může zapálit palivové výpary.
- Před doplňováním paliva vždy vypněte motor a nechte jej vychladnout. Nikdy nesundávejte víčko palivové nádrže ani nedoplňujte palivo, pokud motor běží nebo je horký.
- Stroj nepoužívejte, pokud víte o úniku paliva nebo jiné závadě v palivovém systému.
- Víčko palivové nádrže povolujte pomalu, aby se uvolnil případný přetlak v nádrži.
- Palivovou nádrž nikdy nepřepĺňujte. Protože se palivo při zahřívání rozpíná, neplňte nádrž více než cca 12 mm pod spodní okraj plnicího hrdla. Tím zůstane prostor pro roztažení paliva.
- Po doplnění paliva pevně uzavřete všechna víčka palivové nádrže i nádob a setřete rozlité palivo. Nikdy nepoužívejte stroj, pokud není víčko palivové nádrže bezpečně dotažené.
- Vyhněte se jakémukoli zdroji zapálení v místech, kde došlo k rozliti paliva. Pokud se palivo rozlije, nepokoušejte se motor nastartovat. Místo toho odsuňte stroj z místa úniku a vyčkejte, dokud se palivové výpary zcela nerozptýlí. Po tuto dobu se vyhybejte jiskrám, otevřenému ohni a dalším zdrojům zapálení.
- Pokud se palivo dostane na pokožku nebo oděv, okamžitě si omyjte kůži a převlékněte se.
- Palivo skladujte pouze v nádobách určených a schválených pro skladování paliva.
- Palivo uchovávejte na chladném a dobře větraném místě, mimo dosah jisker, otevřeného ohně a jiných zdrojů zapálení.
- Nikdy neskladujte palivo ani stroj s palivem v nádrži uvnitř budov, kde by se výpary mohly dostat ke zdroji zapálení (např. bojler, kamna, pec nebo sušička prádla).
- Před uložením stroje do uzavřeného prostoru vždy nechte motor zcela vychladnout.

## SPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

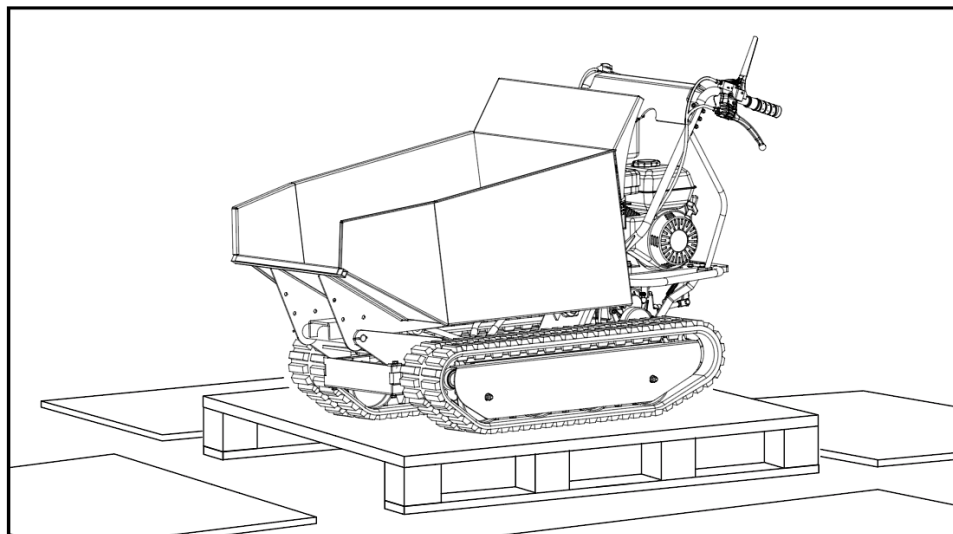
- Před zahájením práce pečlivě zkontrolujte pracovní prostor. Udržujte jej čistý a bez nečistot, aby nedošlo k zakopnutí nebo ztrátě stability. Stroj používejte pouze na rovném a pevném povrchu
- Nikdy neumísťujte žádnou část těla do míst, kde by mohlo dojít k pohybu stroje, a to během montáže, instalace, provozu, údržby, opravy ani při přemisťování.
- Udržujte všechny přihlížející osoby, děti a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti alespoň 23 metrů. Pokud se někdo přiblíží k pracovnímu prostoru, okamžitě stroj zastavte.
- Na korbu nic nepřipevňujte a nikdy nepřevážujte osoby.
- Nikdy neparkujte stroj na nestabilním nebo měkkém povrchu, který by se mohl propadnout, zejména pokud je stroj naložený.
- Před nastartováním motoru vyřaďte spojku.
- Motor spouštějte opatrně a vždy podle pokynů. Při startování mějte nohy mimo pohyblivé části stroje.
- Nikdy neopouštějte stanoviště obsluhy, pokud motor běží.
- Při práci vždy držte stroj oběma rukama a pevně svírejte rukojeti. Počítejte s tím, že stroj může neočekávaně poskočit nebo se prudce pohnout, pokud narazí na skrytou překážku, jako jsou velké kameny nebo kořeny.
- Se strojem chodte, nikdy neběhejte.
- Stroj nepřetěžujte a nikdy nepřekračujte jeho maximální nosnost. Jezděte vždy bezpečnou rychlostí a přizpůsobte ji sklonu terénu, povrchu, po kterém jedete, a hmotnosti nákladu.
- Při jízdě vzad nebo při tažení stroje směrem k sobě postupujte se zvýšenou opatrností.
- Při jízdě nebo přejíždění po šterkových cestách, chodnicích nebo silnicích buďte mimořádně obezřetní. Sledujte okolí a dávejte pozor na skrytá nebezpečí nebo provoz.
- Na měkkém podkladu používejte nejnižší rychlostní stupeň (vpřed i vzad). Nezrychlujte prudce, neprovádějte ostré zatáčky a náhle nezastavujte.
- Při práci na zmrzlém nebo kluzkém povrchu buďte mimořádně opatrní – stroj má tendenci klouzat.
- Stroj nepoužívejte ve stísněných prostorech, kde hrozí přimáčknutí obsluhy mezi stroj a jiný objekt.
- Nikdy neprovozujte stroj na svazích se sklonem větším než 20°.
- Při práci na svahu, ať už jedete vpřed nebo vzad, vždy dbejte na to, aby byl náklad rovnoměrně rozložen. Na svazích jezděte vždy přímo nahoru nebo dolů, nikdy šikmo ani napříč svahem. Na svahu nepřetěžujte rychlostní stupně.
- Při vysypávání korby se neustále mění těžiště stroje a stabilita výrazně závisí na stavu podkladu. Při vysypávání na nestabilním povrchu, jako je mokrá hlína nebo sypká zemina, postupujte se zvýšenou opatrností a mějte stroj vždy plně pod kontrolou.

## VYBALENÍ Z PŘEPRAVNÍHO OBALU

- K otevření přepravní bedny použijte plochý šroubovák a kladivo.

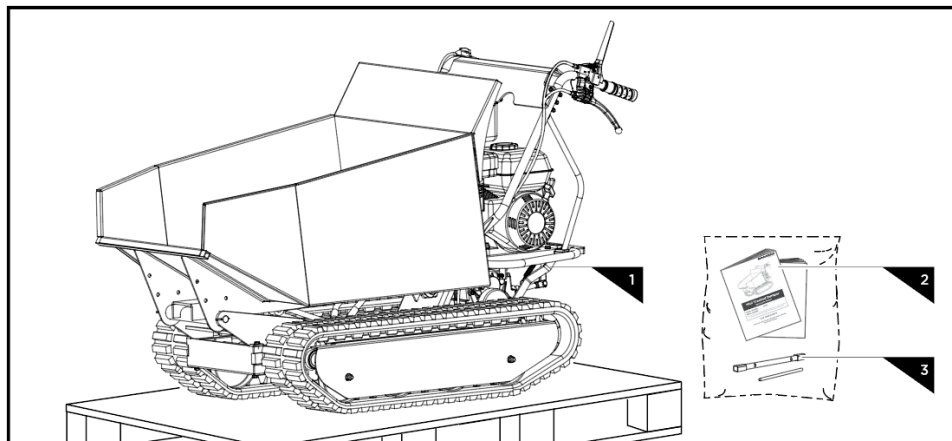


- Postupně otevřete všechny boční zámky podle znázorněného postupu.



## OBSAH BALENÍ

- Pásový dumper DP-500-SKIP je dodáván částečně smontovaný a bezpečně zabalený pro přepravu. Po vyjmutí všech částí z obalu byste měli mít k dispozici následující položky:

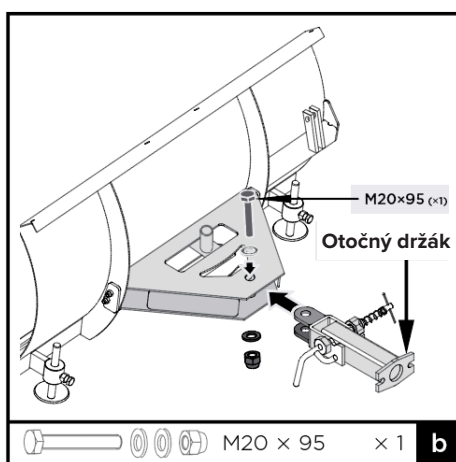
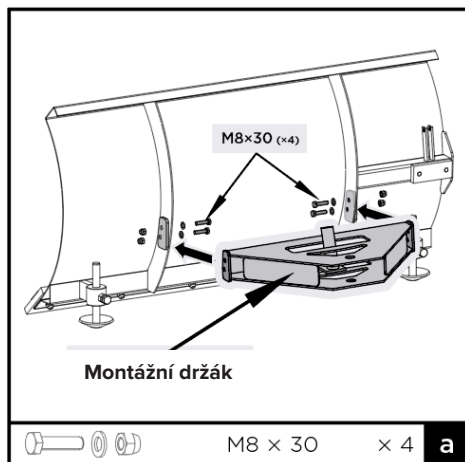


|          |                                     |
|----------|-------------------------------------|
| <b>1</b> | Stroj (pásový dumper DP-500-SKIP)   |
| <b>2</b> | Uživatelský návod k obsluze         |
| <b>3</b> | Nářadí pro montáž zapalovací svíčky |

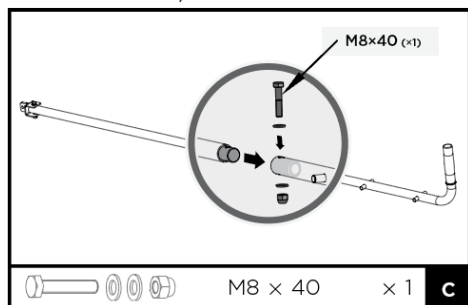
## MONTÁŽ VOLITELNÉHO PŘÍSLUŠENSTVÍ

Pro montáž volitelné radlice (pluhu) postupujte podle níže uvedených pokynů.

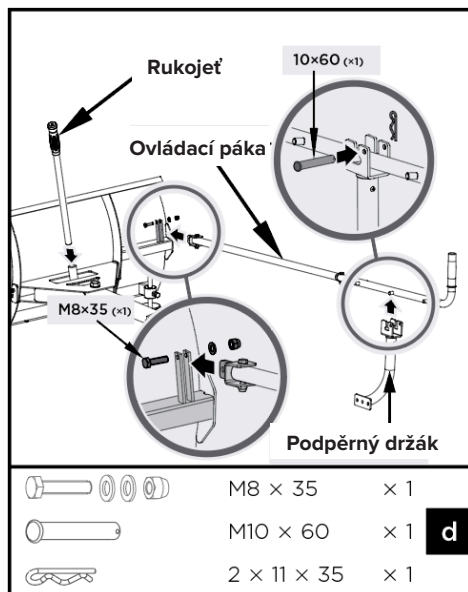
- Přípevněte montážní držák k radlici pomocí šestihranných šroubů M8×30, podložek a matic. (4× šroub M8×30)
- Vložte otočný držák do montážního držáku a vyrovnejte jej s montážními otvory. Zajistěte pomocí šestihranného šroubu M20×95, podložek a matice. (1× šroub M20×95)



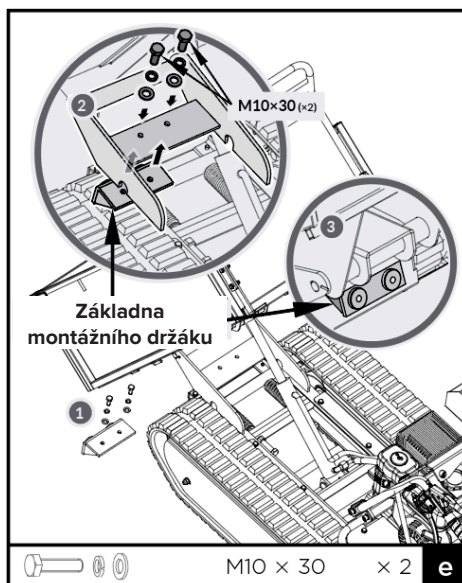
3. Vložte kratší ovládací páku do delší páky. Zarovnejte otvory a zajistěte šestihranným šroubem M8×40, podložkami a maticí. (1× šroub M8×40)



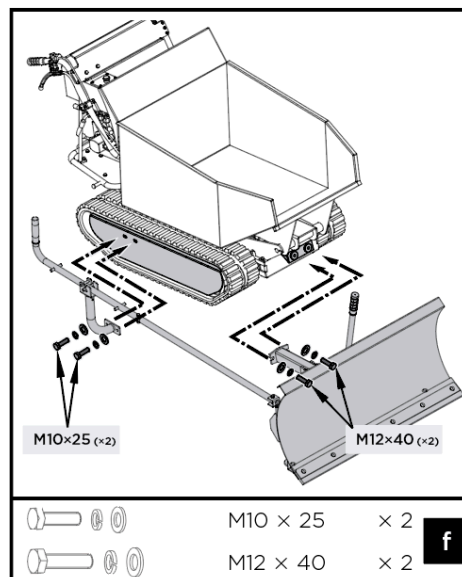
4. Připevněte ovládací páku k vodící trubce. Vyrovnajte otvory a zajistěte šroubem M8×35, podložkami a maticí.
5. Vložte rukojeť do držáku.
6. Připevněte podpěrný držák k ovládací páce pomocí šroubu M10×60 a závlačky (pojistné spony).



7. Namontujte základnu montážního držáku pomocí dvou šestihranných šroubů M10×30 a podložek. (2× šroub M10×30)



8. Namontujte již sestavenou radlici na pásový dumper podle vyobrazení. Zajistěte pomocí šroubů M10×25 a M12×40, podložek a matic. (2× M10×25, 2× M12×40)



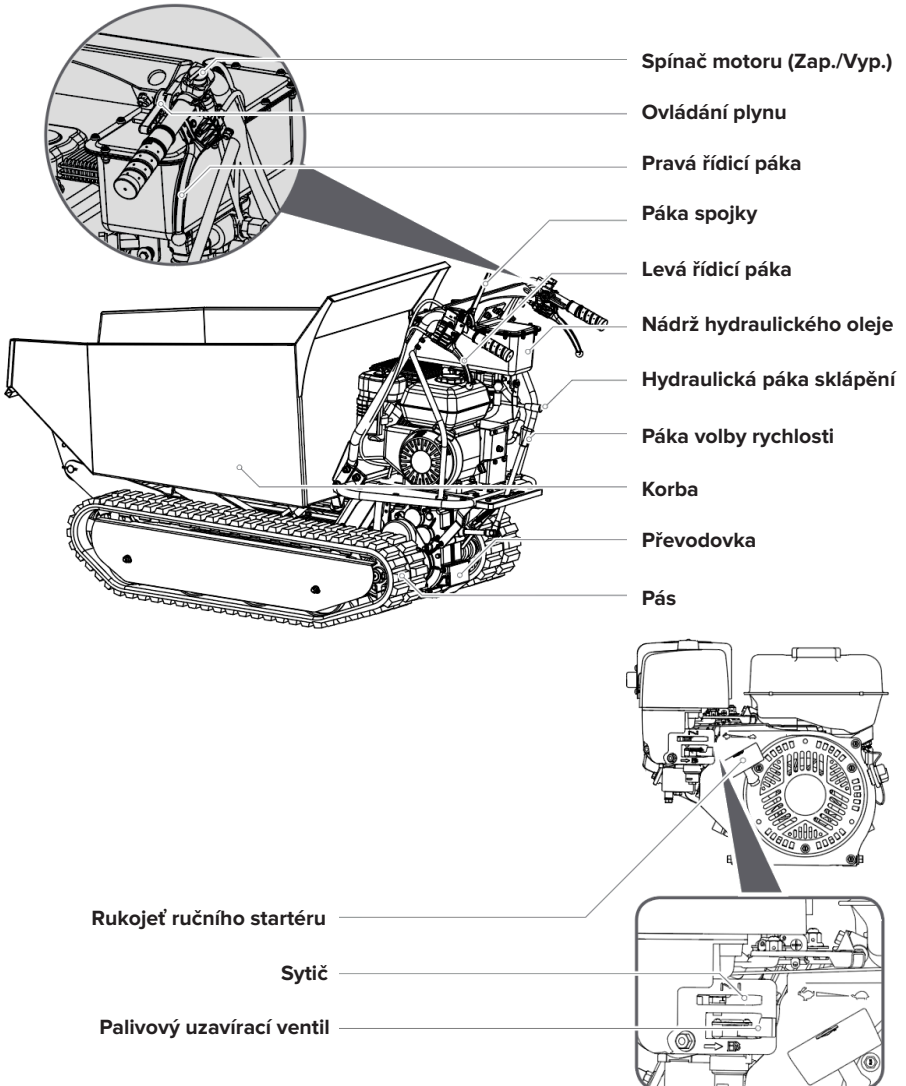
## MOTOROVÝ OLEJ



### OLEJ BYL PRO ÚČELY PŘEPRAVY VYPUŠTĚN.

Před spuštěním motoru doplňte motorový olej. V opačném případě dojde k nevratnému poškození motoru a zániku záruky.

## FUNKCE A OVLÁDACÍ PRVKY



## PÁKA VOLBY RYCHLOSTI

Páka volby rychlosti má 4 polohy:

- 3 rychlosti vpřed
- 1 rychlost vzad

Pro změnu rychlosti přesuňte páku řazení do požadované polohy.

Páka se v každé poloze zajišťuje v drážce, takže je jasné cítit, že je rychlost správně zařazena.



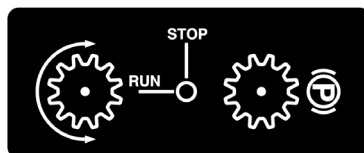
- Nižší rychlosti používejte při těžkém nákladu. Vyšší rychlosti jsou vhodné pro přepravu lehkého nákladu nebo jízdu s prázdnou korbou. Doporučuje se začínat na nižší rychlosti, dokud se se strojem dobře neseznámíte.
- Pokud motor při zátěži ztrácí výkon nebo pásy prokluzují, přeřaďte na nižší rychlostní stupeň.
- Pokud se přední část stroje zvedá, zařaďte nižší rychlost.
- Pokud se i přesto předek stále zvedá, lehce nadzvedněte řídkta / rukojeti, abyste stroj stabilizovali.

## LEVÁ / PRAVÁ ŘÍDICÍ PÁKA

Ovládání páky zatačíte doleva nebo doprava.

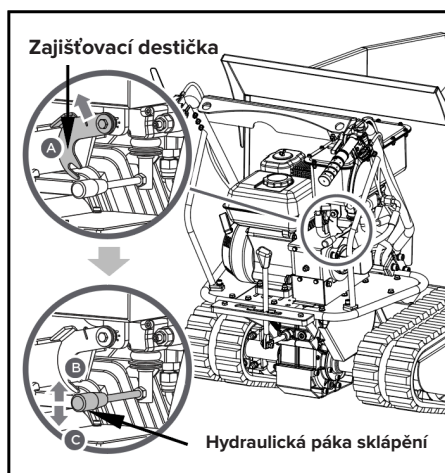


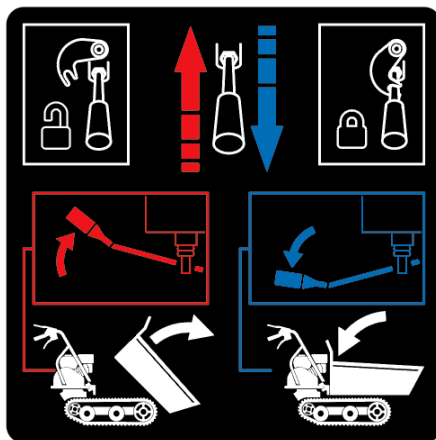
Řídicí páky používejte pouze při snížené rychlosti.



## HYDRAULICKÁ PÁKA SKLÁPĚNÍ

- Levou rukou vytáhněte zajišťovací destičku směrem nahoru, čímž uvolníte hydraulickou páku sklápění, a držte ji v této poloze.
- Pro zvednutí korby tahejte páku sklápění směrem nahoru, dokud korba nedosáhne požadované polohy.
- Pro zastavení zvedání jednoduše uvolněte páku sklápění a vraťte zajišťovací destičku do původní polohy.
- Pro spuštění korby nejprve levou rukou vytáhněte zajišťovací destičku směrem nahoru a uvolněte hydraulickou páku sklápění. Poté pravou rukou zatlačte páku sklápění směrem dolů. Jakmile je korba spuštěna do původní polohy, uvolněte páku sklápění a zajištěte ji návratem zajišťovací destičky do zajištěné polohy.





## SPÍNAČ MOTORU (ZAPNUTO / VYPNUTO)

Spínač motoru má dvě polohy:

- OFF (VYPNUTO) – motor nelze nastartovat ani provozovat.
- ON (ZAPNUTO) – motor lze nastartovat a je v provozu.

## RUKOJEŤ RUČNÍHO STARTÉRU

Rukojeť ručního startéru slouží k nastartování motoru.

## PALIVOVÝ UZAVÍRACÍ VENTIL

Palivový uzavírací ventil má dvě polohy:

- ZAVŘENO (CLOSED) – používejte při servisu, přepravě nebo skladování stroje.
- OTEVŘENO (OPEN) – používejte při provozu stroje.

## OVLÁDÁNÍ PLYNU

Ovládání plynu reguluje otáčky motoru a pohybuje se mezi polohami:

- FAST (ZAJÍC) - Vysoké otáčky
- SLOW (ŽELVA) - Nízké otáčky
- STOP - Vypnutí motoru

Přepnutím ovládání plynu do polohy STOP se motor vypne.

## SYTIČ

Sytič slouží k přiškrtnutí přívodu vzduchu do karburátoru a usnadňuje start motoru, zejména za studena.

Sytič má dvě polohy:

- ZAVŘENO (CHOKE CLOSED) - pro start studeného motoru
- OTEVŘENO (CHOKE OPEN) - pro běžný provoz motoru



**Nikdy nepoužívejte sytič k vypnutí motoru.**

## PÁKA SPOJKY

Stisknutím páky se spojka sepne.

Uvolněním páky se spojka rozepe.



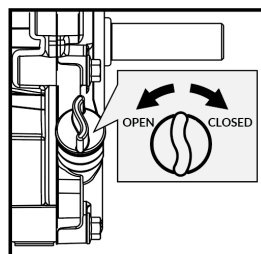
## PROVOZ

### DOPLNĚNÍ MOTOROVÉHO OLEJE



**Motor je z výroby dodáván bez motorového oleje. Motor nikdy nespouštějte před doplněním oleje.**

1. Ujistěte se, že pásový dumper stojí na rovném a stabilním povrchu.
2. Odšroubujte víčko plnicího otvoru (měрку oleje).
3. Pomocí trychtýře doplňte olej až po rysku FULL na měrci. Víčko pevně uzavřete a zkontrolujte hladinu oleje. Použijte motorový olej SAE-30 nebo 10W-30/40. Množství oleje: cca 0,6 l



**OLEJ NEPŘEPLŇUJTE. Hladinu oleje pravidelně kontrolujte a v případě potřeby olej doplňte.**

### DOPLNĚNÍ PALIVA DO MOTORU



#### VAROVÁNÍ!

Benzín je vysoce hořlavý a výbušný. Při manipulaci s palivem hrozí popálení nebo vážné zranění. Při práci s benzínem postupujte s maximální opatrností.



**VAROVÁNÍ!** Palivovou nádrž plňte pouze ve venkovním prostoru, nikdy v uzavřených místnostech. Výpary benzínu se mohou v uzavřeném prostoru hromadit a při zapálení způsobit výbuch.

1. Vypněte motor a před doplněním paliva jej nechte alespoň 2 minuty vychladnout.
2. Sejměte víčko palivové nádrže a nádrž naplňte.



### DŮLEŽITÉ! Nepřepínajte palivovou nádrž!

Toto zařízení a/nebo jeho motor mohou být vybaveny systémy pro řízení emisí výparů, které správně fungují pouze tehdy, je-li palivová nádrž naplněna na doporučenou úroveň.

Přeplnění palivové nádrže může způsobit trvalé poškození součástí systému řízení výparů. Plnění na doporučenou úroveň zajišťuje potřebný prostor pro rozpínání paliva. Při doplňování paliva věnujte zvýšenou pozornost tomu, aby doporučená hladina paliva v nádrži nebyla překročena.

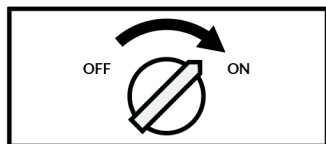
Používejte schválenou nádobu na palivo s vhodně dimenzovaným výtokem.

Nepoužívejte trychtýř ani jiné zařízení, které by bránilo výhledu na proces plnění palivové nádrže.

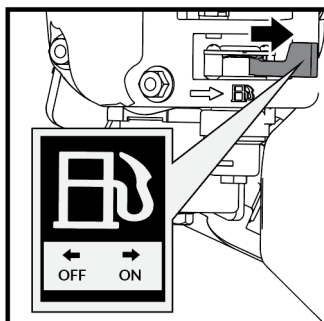
3. Pevně nasadte a dotáhněte uzávěr palivové nádrže. Případně rozlité palivo vždy ihned setřete.

## STARTOVÁNÍ MOTORU

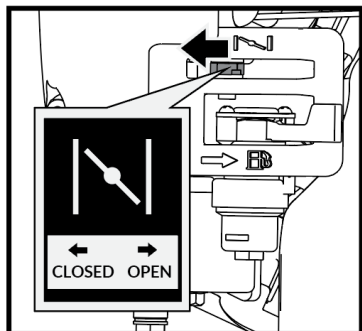
1. Přepněte spínač motoru do polohy ON (zapnuto).



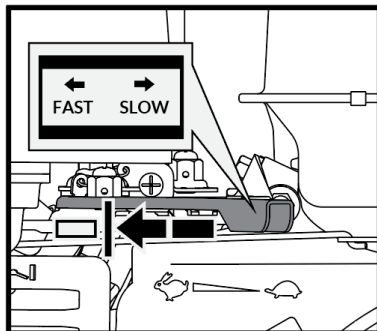
2. Otevřete palivový uzavírací ventil (ON).



3. Přesuňte ovládací páku sytiče do polohy CHOKE CLOSED (zavřeno). Pokud je motor zahřátý, zavření sytiče není nutné.



4. Přesuňte páku plynu mírně směrem k poloze FAST (zajíc).



5. Zatahněte za rukojeť ručního startéru, dokud motor nenaskočí. Po každém zatažení nechte startovací lanko vrátit do výchozí polohy. Postup podle potřeby opakujte. Po nastartování motoru nastavte ovládání plynu do polohy FAST (zajíc) před zahájením provozu stroje.



#### VAROVÁNÍ

Rychlé zpětné navinutí startovacího lanka (zpětný ráz) může prudce strhnout ruku a paži směrem k motoru dříve, než ji stačíte pustit. Může dojít ke zlomeninám, frakturám, pohmožděninám nebo podvrtnutí.

## PROVOZ

- Po zahřátí motoru posuňte ovládání plynu a zvýšte otáčky motoru.
- Zařaďte požadovaný rychlostní stupeň a pomalu stiskněte spojkovou páku. Pokud se rychlostní stupeň okamžitě nezařadí, spojkovou páku pomalu uvolněte a postup opakujte. Tímto způsobem se pásový dumper uvede do pohybu.
- Pásový dumper je vybaven řídicími pákami na rukojetích, které umožňují snadné ovládání směru jízdy. Pro zatočení doprava nebo doleva jednoduše zatahněte za příslušnou pravou nebo levou řídicí páku.
- Citlivost řízení se zvyšuje úměrně s rychlostí stroje a hmotností nákladu.
- Při prázdném stroji postačuje k zatočení mírný tlak na páku.
- Při plném zatížení je nutné vyvinout větší sílu.
- Maximální nosnost pásového dumperu je 500 kg. Doporučuje se vždy posoudit hmotnost nákladu a přizpůsobit provoz podmínkám terénu, na kterém bude stroj používán.
- Zejména na delších úsecích nebo v náročném terénu se doporučuje používat nízký rychlostní stupeň a postupovat se zvýšenou opatrností. V takových podmínkách by měl být stroj ponechán na nízký rychlostní stupeň po celou dobu jízdy.
- Vyhněte se ostrým zatačkám a častým změnám směru jízdy při provozu na hrubém nebo tvrdém terénu s ostrými, nerovnými místy s vysokým třením.
- Přestože je stroj vybaven gumovými pásy, postupujte se zvýšenou opatrností při práci v nepříznivých povětrnostních podmínkách (např. silný déšť nebo sníh) a na typech povrchů, které mohou způsobit nestabilitu stroje.
- Mějte na paměti, že se jedná o pásové vozidlo, u kterého může při přejíždění nerovností, výmolů nebo schodů docházet k výraznému kývání.
- Po uvolnění spojkové páky se stroj automaticky zastaví a zabrzdí.
- Pokud je stroj zastaven na prudkém svahu, zajistěte jej umístěním klínu proti jednomu z pásů, aby nedošlo k samovolnému pohybu.

## VOLNOBĚŽNÉ OTÁČKY

- Pokud stroj právě nepracuje, nastavte ovládání plynu do polohy SLOW (želva), čímž snížíte zatížení motoru. Snížení otáček motoru prodlouží jeho životnost, zároveň sníží spotřebu paliva a omezí hlukost.

## VYPNUTÍ MOTORU

V případě nouze motor okamžitě vypněte přepnutím spínače motoru do polohy OFF (vypnuto). Za běžných provozních podmínek postupujte následovně:

1. Přesuňte ovládání plynu do polohy SLOW (ŽELVA).
2. Nechte motor běžet na volnoběh po dobu 1 až 2 minut.
3. Přepněte spínač motoru do polohy OFF (vypnuto).
4. Uzavřete palivový uzavírací ventil do polohy OFF (zavřeno).

**VAROVÁNÍ!**

**Náhle zastavení při vysoké rychlosti a velkém zatížení se nedoporučuje. Může dojít k poškození motoru.**

**VAROVÁNÍ!**

**Nepřepínejte sytič do polohy ZAVŘENO za účelem vypnutí motoru. Může dojít k nežádoucímu znovuzapálení směsi a poškození motoru.**

## ÚDRŽBA

Pravidelná údržba pásového dumperu DP-500-SKIP zajišťuje dlouhou životnost stroje i jeho jednotlivých součástí.

## PREVENTIVNÍ ÚDRŽBA

1. Vypněte motor a uvolněte všechny ovládací páky. Motor musí být před zahájením údržby vychladlý.
2. Nastavte ovládání plynu do polohy SLOW (pomalu) a odpojte zapalovací kabel od zapalovací svíčky. Kabel bezpečně zajistěte tak, aby nemohlo dojít k nechtěnému nastartování.
3. Zkontrolujte celkový stav pásového dumperu. Zaměřte se na uvolněné šrouby, nesouosost nebo zadírání pohyblivých částí, prasklé či poškozené díly a jakékoli další závady, které by mohly ovlivnit bezpečný provoz stroje.
4. Pomocí měkkého kartáče, vysavače nebo stlačeného vzduchu odstraňte ze stroje veškeré nečistoty. Poté použijte kvalitní lehký olej k promazání všech pohyblivých částí.
5. Vyměňte kabel zapalovací svíčky.

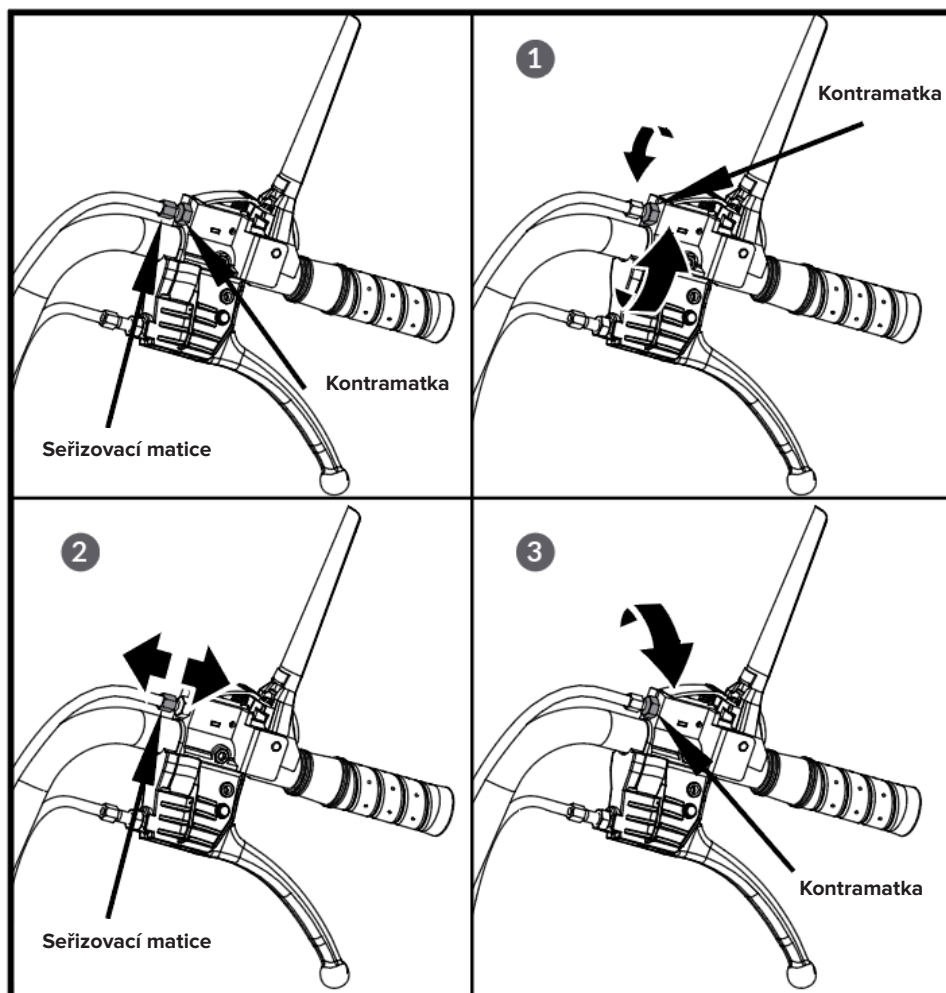
**VAROVÁNÍ!**

Nikdy nepoužívejte vysokotlaký čistič k čištění stroje. Voda by mohla proniknout do těsněných částí stroje, převodovky nebo motoru a způsobit poškození ložisek, ozubených kol, hřídelí nebo dalších součástí. Použití vysokotlakového čističe zkracuje životnost stroje a zhoršuje jeho servisovatelnost.

## SEŘÍZENÍ SPOJKY

Při postupném opotřebení spojky se zvětšuje dráha páky, což může ztěžovat její dosažení. Následující postup slouží k navrácení spojkové páky do původní pracovní polohy.

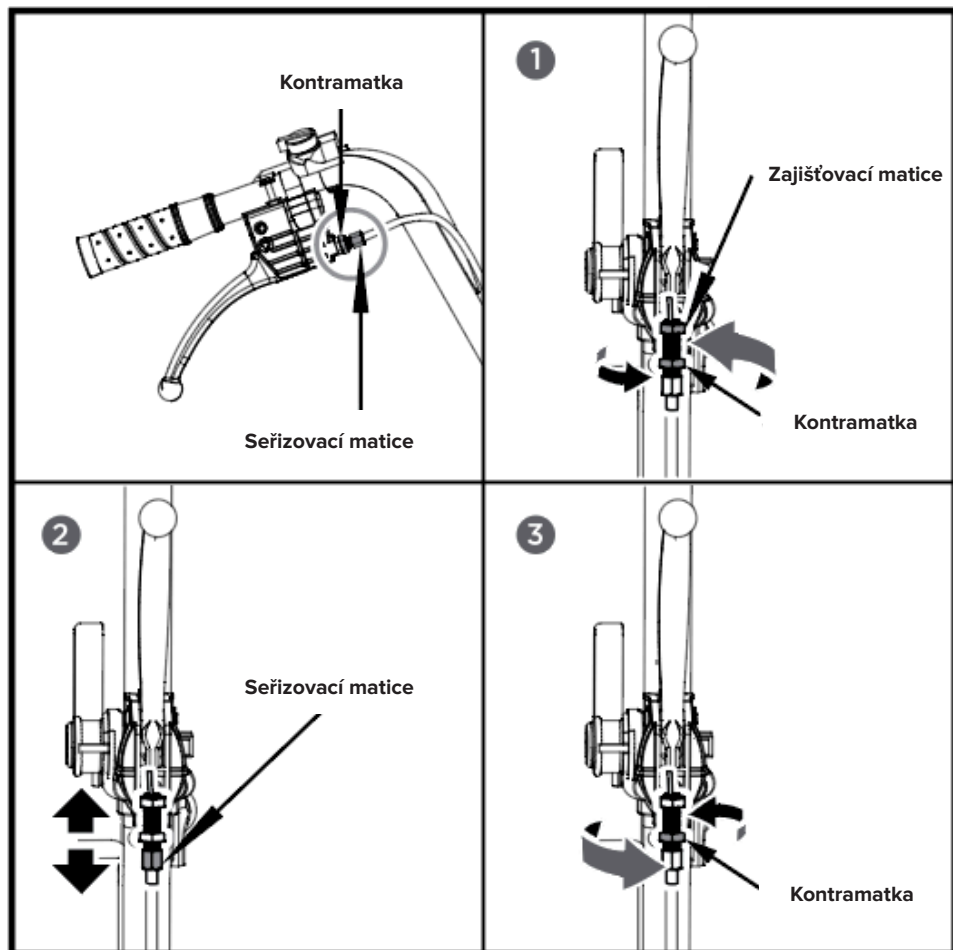
1. Povolte kontramatku jejím otočením proti směru hodinových ručiček pomocí klíče 10 mm.
2. Otáčením seřizovacího prvku lanka pomocí klíče 10 mm utáhněte nebo povolte lanko (ve směru nebo proti směru hodinových ručiček) na požadovanou vůli.
3. Po nastavení vůle dotáhněte kontramatku zpět k držáku, aby bylo lanko bezpečně zajištěno ve správné poloze.



## SEŘÍZENÍ ŘÍZENÍ

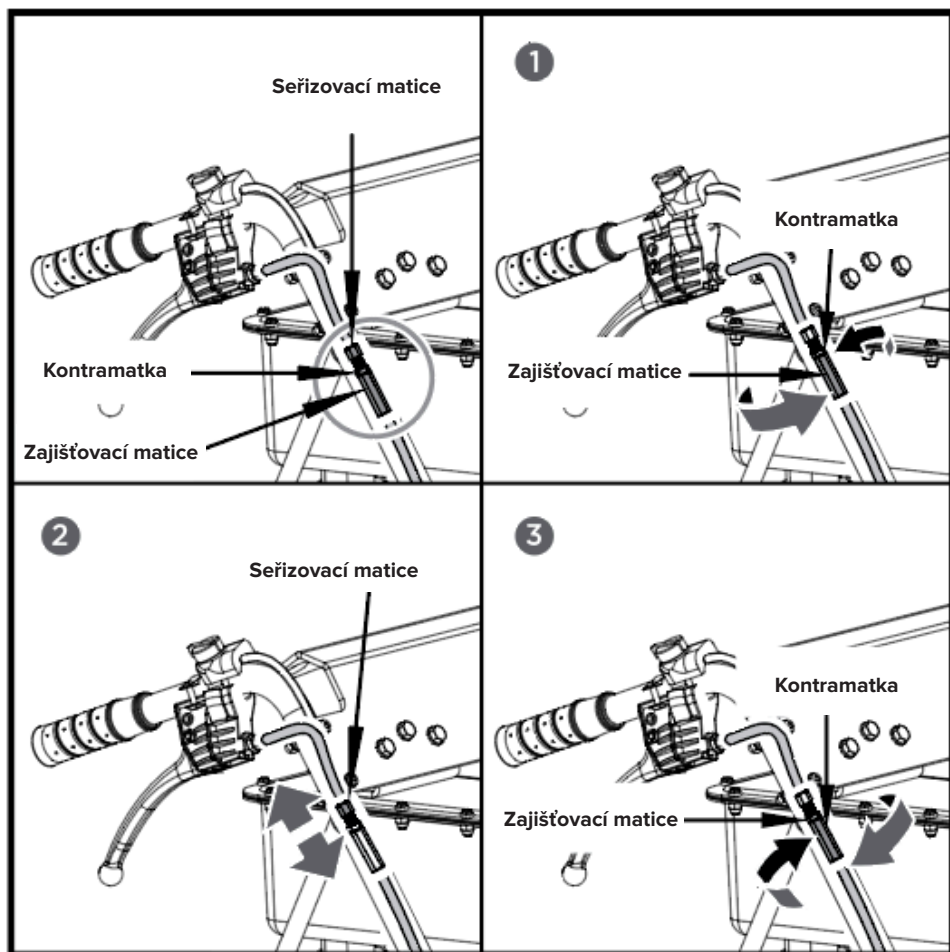
Pokud jde řízení ztuhla nebo hůře reaguje, postupujte podle následujících kroků pro seřízení ovládacího lanka.

1. Povolte kontramatku jejím otočením proti směru hodinových ručiček pomocí klíče 10 mm.
2. Otáčením seřizovací matice lanka pomocí klíče 10 mm lanko utáhněte nebo povolte (ve směru nebo proti směru hodinových ručiček) na požadovanou vůli.
3. Po nastavení správné vůle dotáhněte kontramatku zpět ke držáku, aby bylo lanko bezpečně zajištěno ve správné poloze.



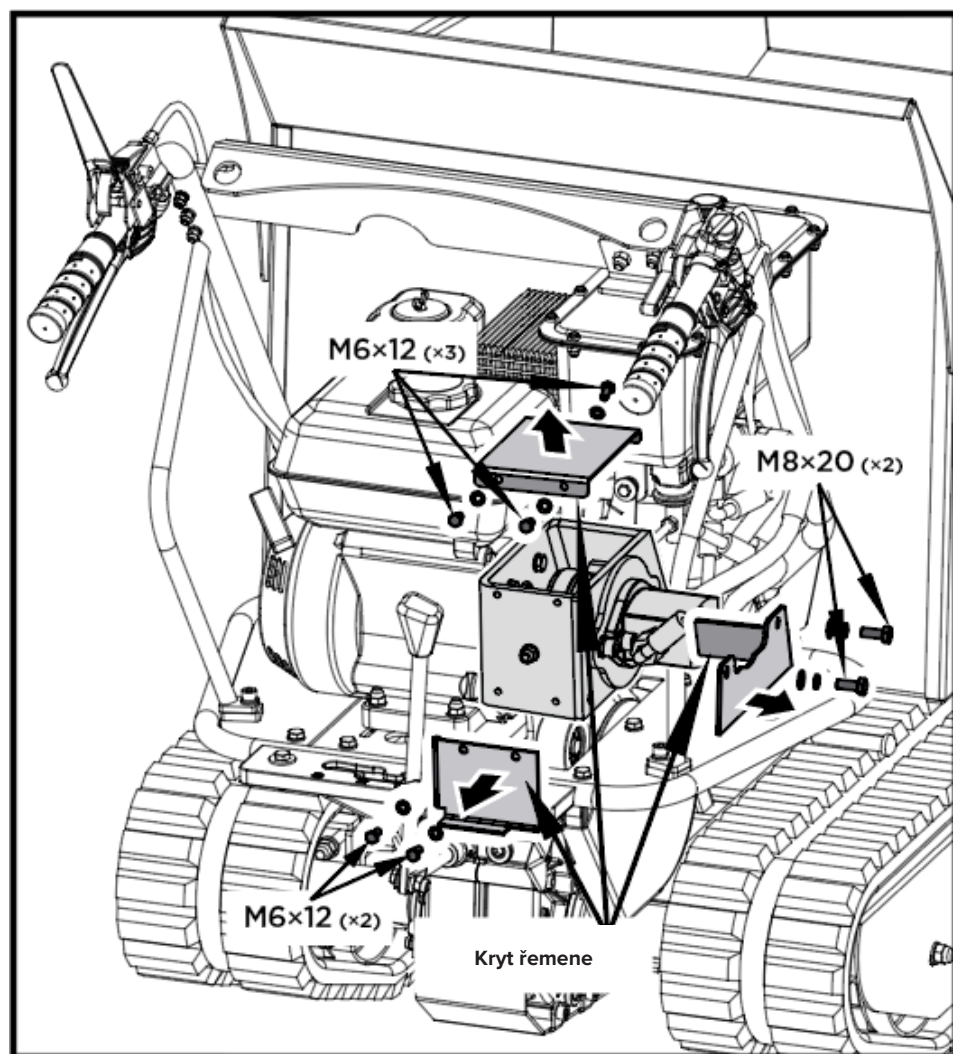
Pokud výše uvedené seřízení nezajistí dostatečné napnutí lanka, postupujte podle následujících kroků:

1. Povolte kontramatku jejím otočením proti směru hodinových ručiček pomocí klíče 12 mm.
2. Otáčením seřizovací matice lanka pomocí klíče 10 mm lanko utáhněte nebo povolte (ve směru nebo proti směru hodinových ručiček), dokud nedosáhnete požadovaného napnutí.
3. o nastavení správného napnutí dotáhněte kontramatku zpět ke držáku, aby bylo lanko bezpečně zajištěno ve správné poloze.

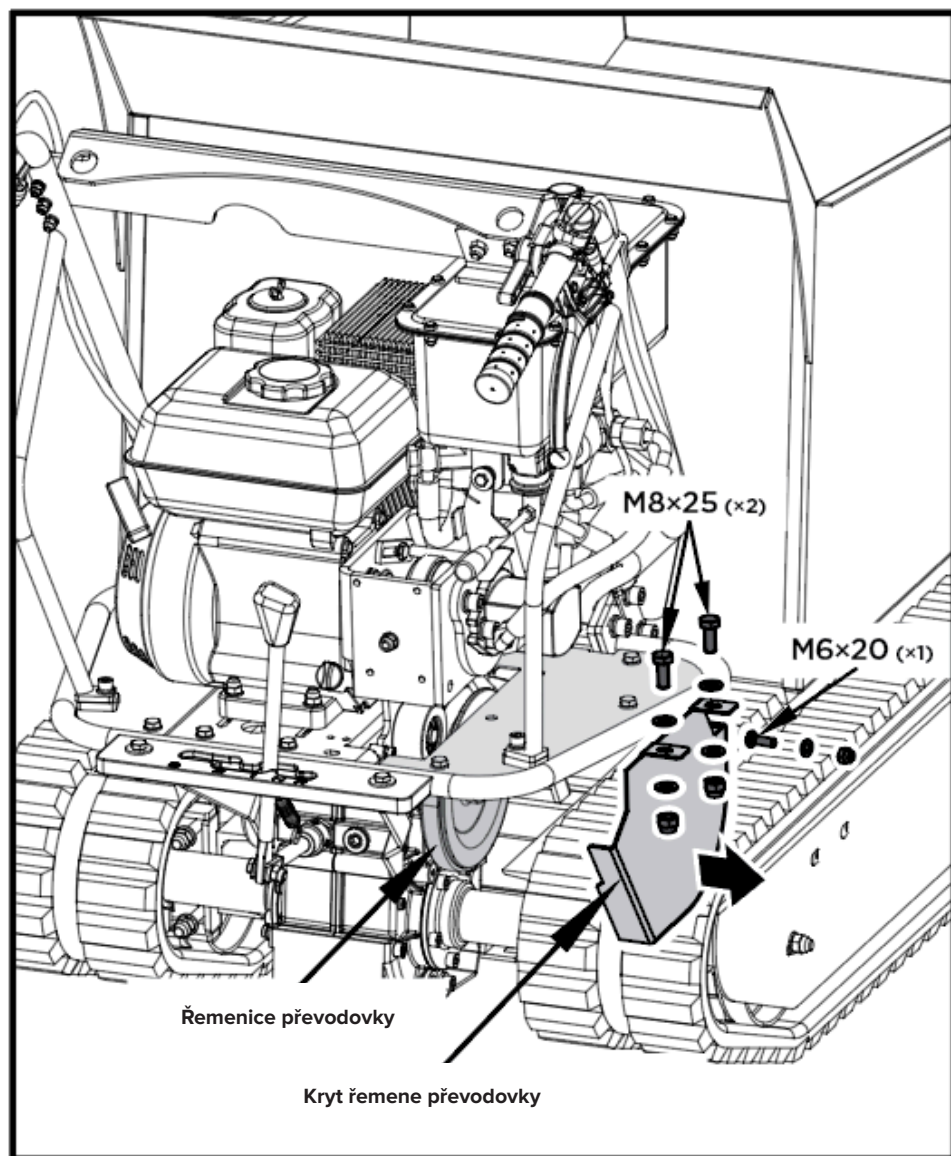


## VÝMĚNA HNACÍHO ŘEMENE

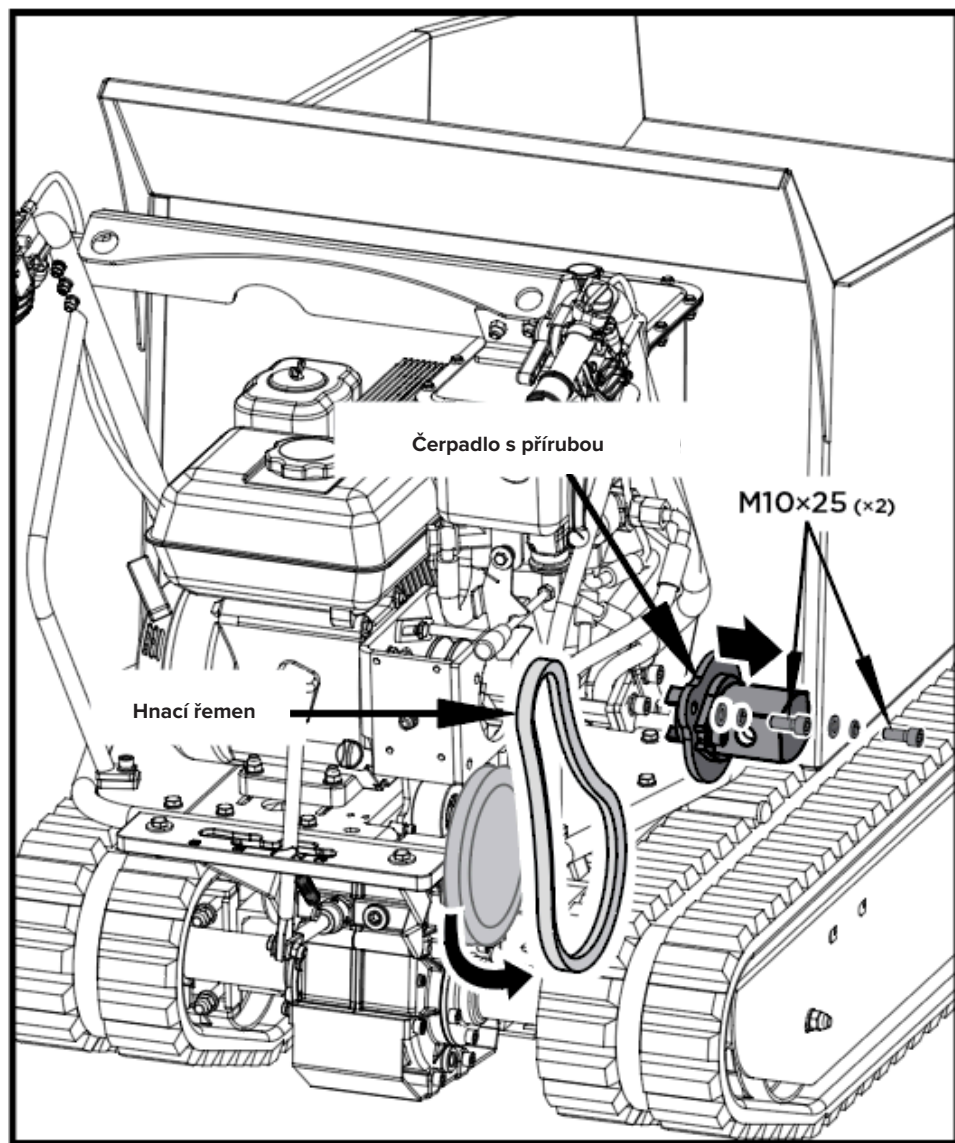
Demontujte tři kryty řemene podle vyobrazení.



Sejměte kryt řemene převodovky.



Demontujte dva šrouby M10×25, pružné podložky a ploché podložky a sejměte čerpadlo s přírubou. Otočte řemenici převodovky a stáhněte řemen.



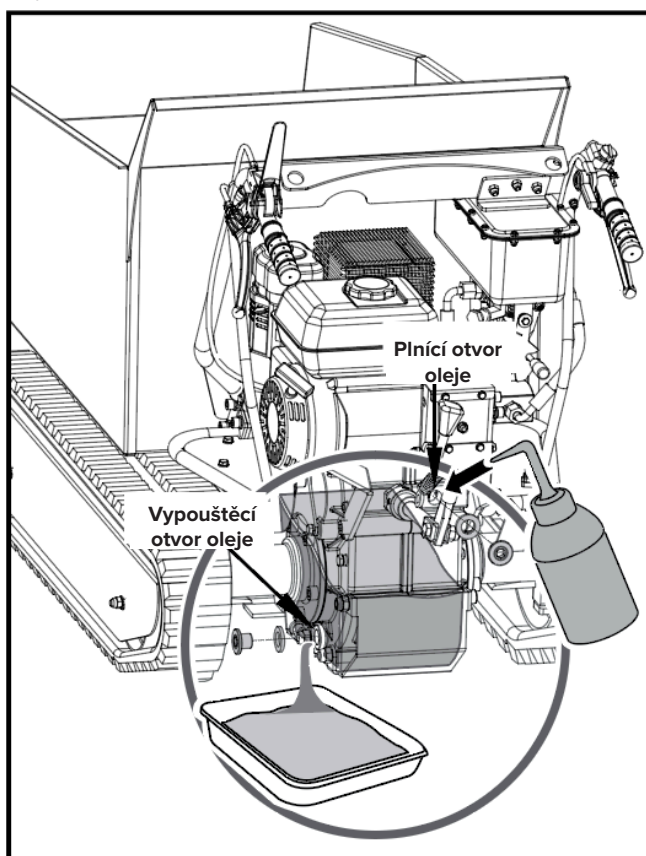
## MAZÁNÍ

### OBECNÉ MAZÁNÍ

Na konci sezóny nebo každých 25 provozních hodin lehce namažte všechny pohyblivé části stroje.

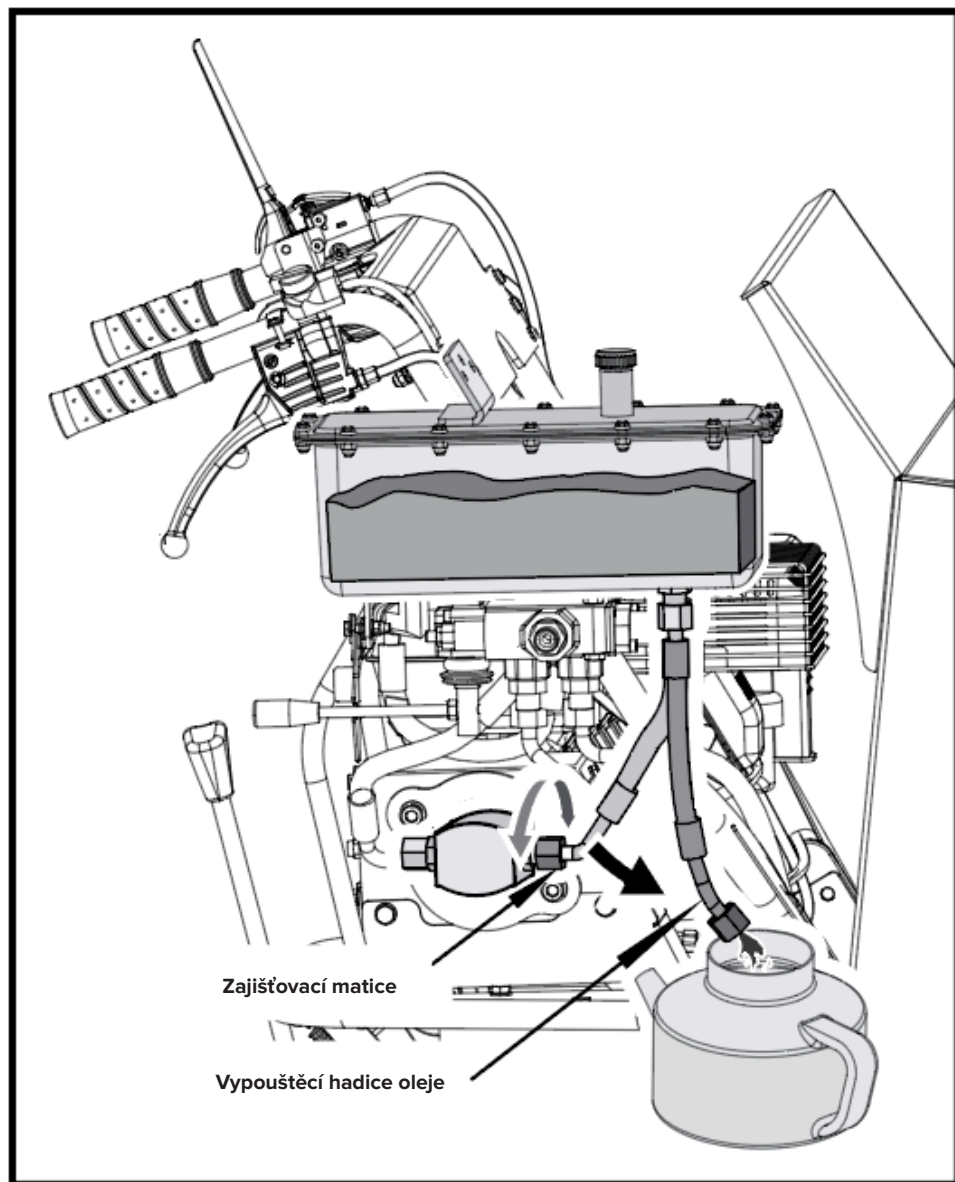
### MAZÁNÍ PŘEVODOVKY

- Převodovka je z výroby předem naplněna olejem a utěsněna. Pokud nedojde k úniku oleje nebo servisnímu zásahu na převodovce, není nutné doplňovat olej před uplynutím 50 provozních hodin.
- Po prvních 50 provozních hodinách vyměňte veškerý olej v převodovce. Objem oleje: 1,5 l.
- Při dalším provozu, zkontrolujte hladinu oleje po každých 50 provozních hodinách. Pokud po vyšroubování kontrolního (plnicího) šroubu olej nevytéká, doplňte olej a poté šroub znovu zašroubujte.
- Doporučený olej do převodovky: GL-5 nebo GL-6, SAE 80W-90. Nepoužívejte syntetický olej.
- Při výměně oleje musí být motor vypnutý a převodovka teplá. Vyšroubujte plnicí/filtrační uzávěr a vypouštěcí zátku. Po vypuštění oleje zátku vraťte zpět, naplňte převodovku čerstvým olejem a znovu namontujte uzávěr.

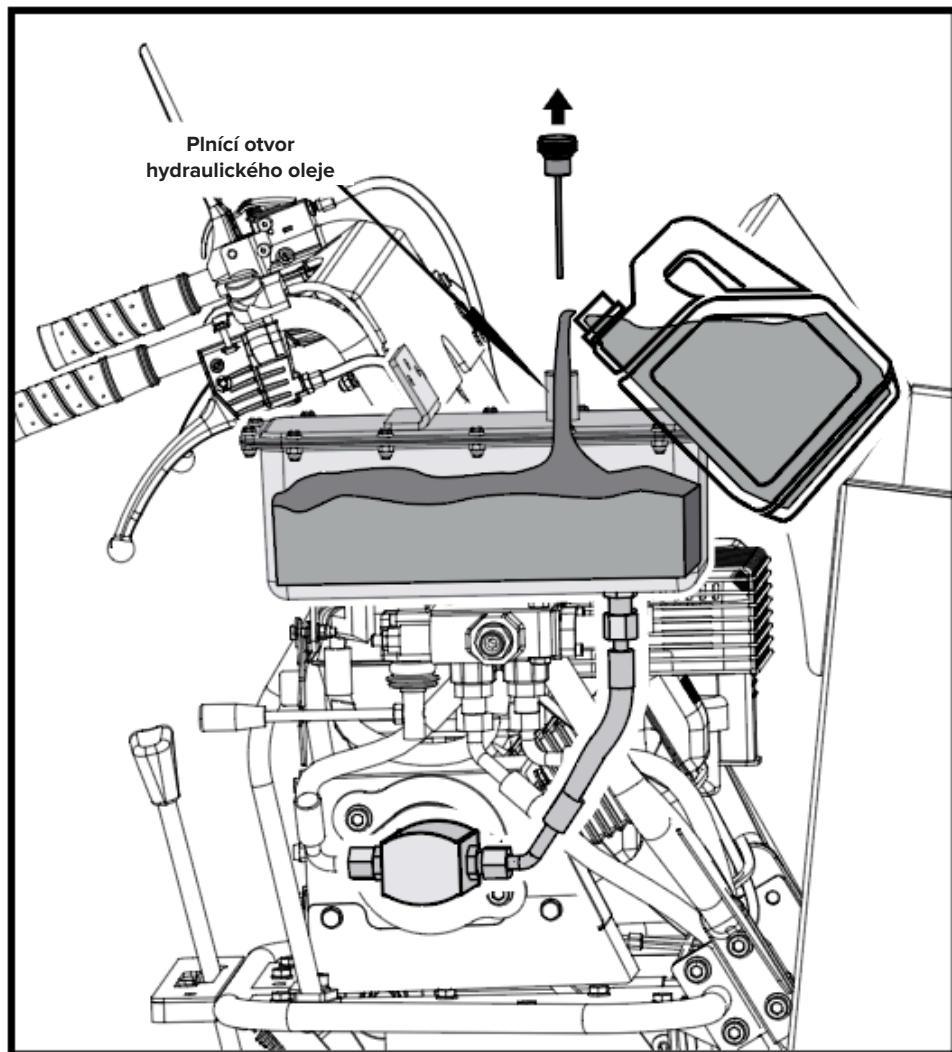


## HYDRAULICKÝ OLEJ

Povolte zajišťovací matici a nechte olej vytéct do připravené nádoby.



Vyjměte měrku oleje a doplňte hydraulický olej. Doporučený hydraulický olej je 10W AW32, ASLE H-150 nebo ISO 32. Objem nádrže je 3 l.

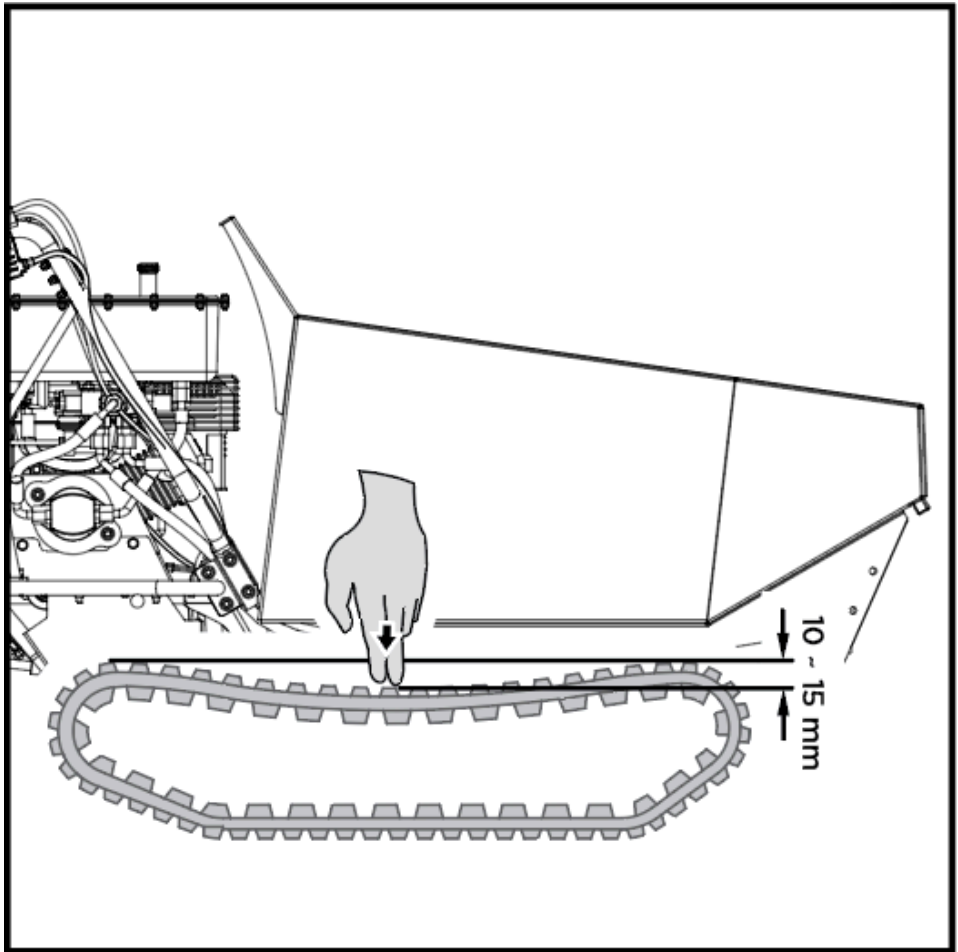


## NAPNUTÍ PÁSŮ

Při provozu mají pásy tendenci se postupně povolovat. Při jízdě s povolenými pásy může docházet k jejich prokluzu přes hnací kolo, což může způsobit jejich seskočení z uložení a následné poškození skříně a zvýšené opotřebení.

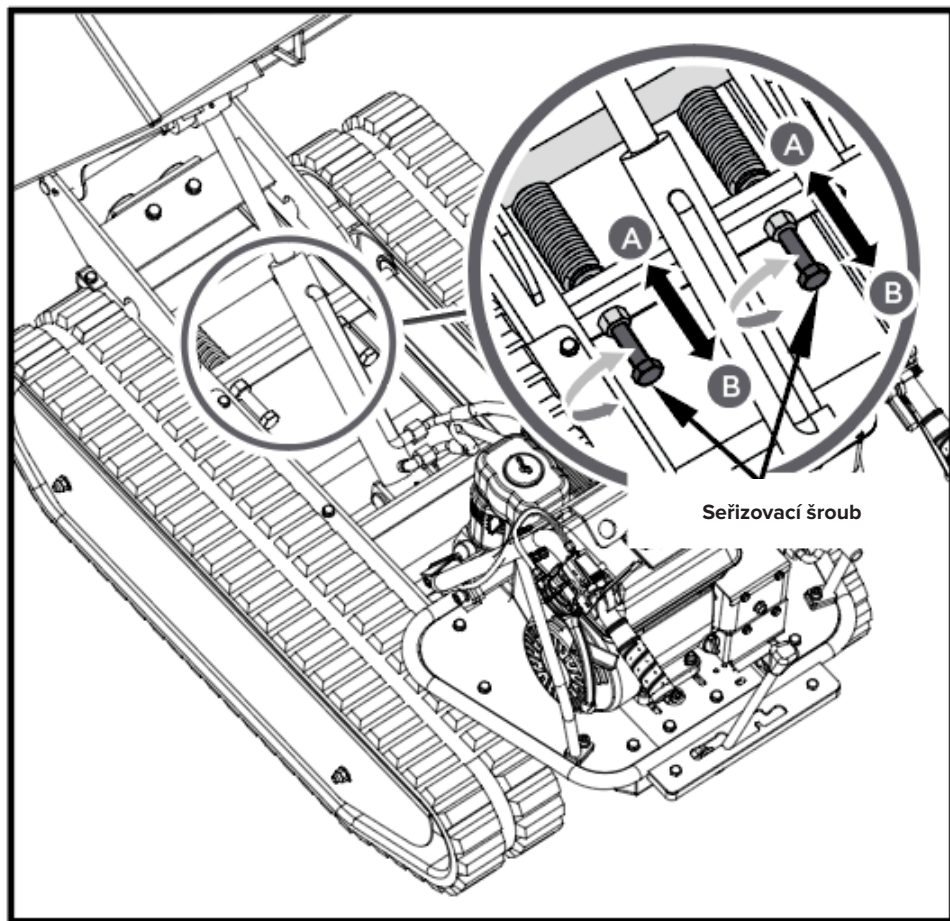
Pro kontrolu napnutí pásů postupujte následovně:

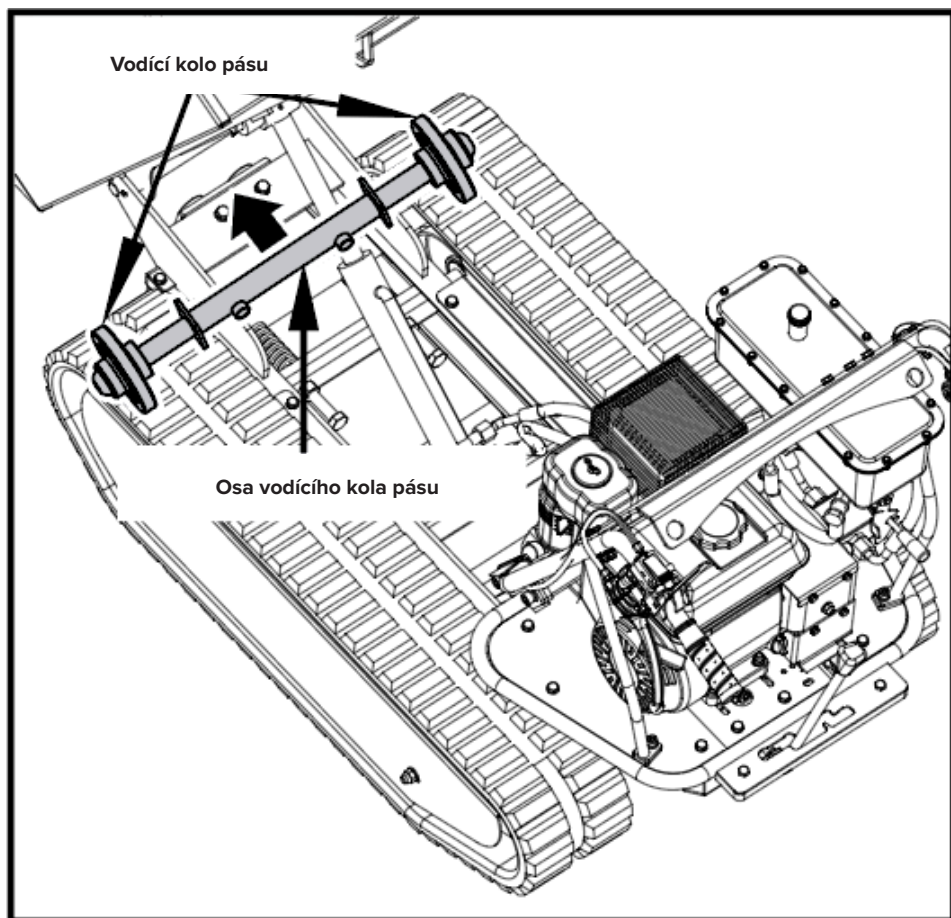
1. Umístíte stroj na rovný povrch s pevným podkladem, například na ztuhlennou zeminu, asfalt nebo beton.
2. Zvedněte stroj a podepřete jej bloky nebo podpěrami s dostatečnou nosností tak, aby byly pásy přibližně 10 cm nad zemí.
3. Změřte průhyb pásu mezi jeho středovou částí a vodorovnou referenční linií. Naměřená hodnota nesmí překročit 10–15 mm.



Pokud je naměřená vzdálenost větší, postupujte následovně:

1. Pomocí ovládací páky sklápění vyklepte korbu a podepřete ji bloky nebo podpěrami s dostatečnou nosností odpovídající hmotnosti korby.
2. Povolte pojistnou matici A.
3. Utahujte šroub B, dokud nebude dosaženo správného napnutí pásu.
4. Zajistěte šroub B důkladným dotažením pojistné matice A.
5. Vraťte korbu do původní polohy.



**UPOZORNĚNÍ!**

Nepřepínejte pásy. Nastavení napnutí pásů je přímo spojeno s funkcí brzd. Čím více jsou pásy napnuté, tím menší je brzdný účinek stroje, což může vést ke zhoršení ovladatelnosti a bezpečnosti.

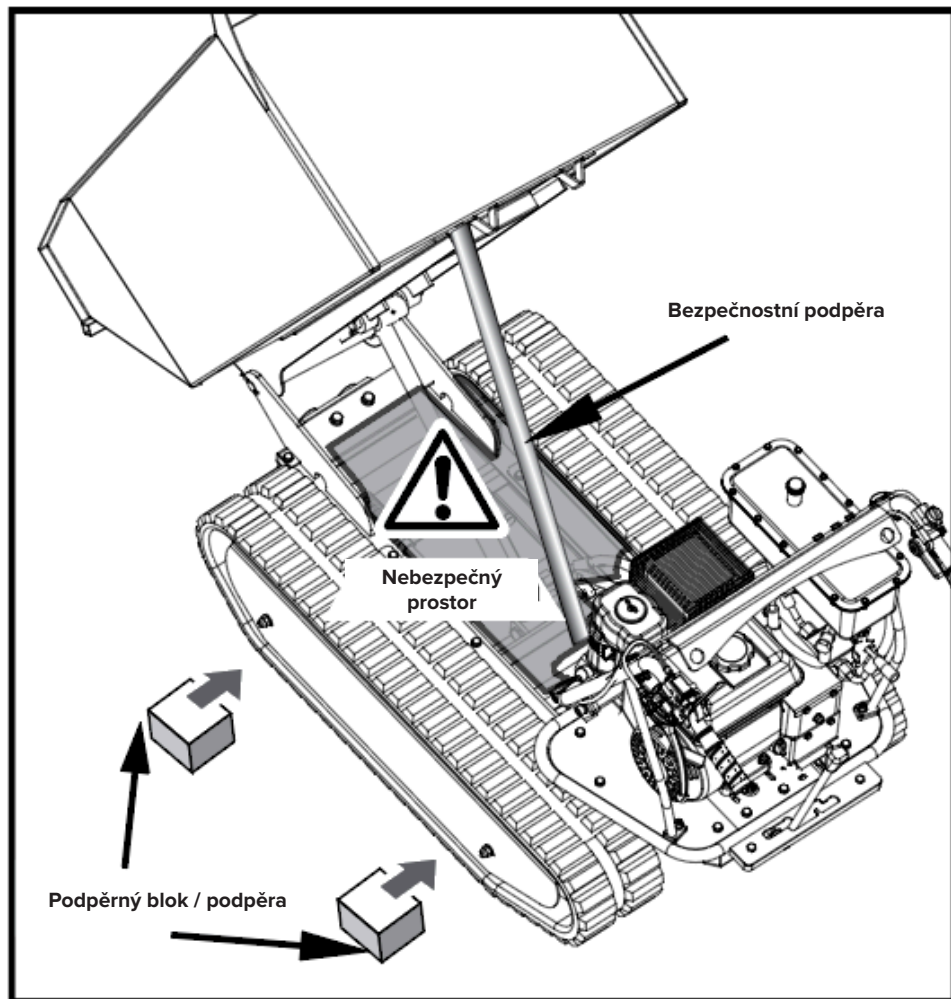
**UPOZORNĚNÍ!**

Pokud již není možné pásy dále napnout pomocí seřizovacího šroubu, jsou pásy pravděpodobně opotřebené a je nutné je vyměnit.

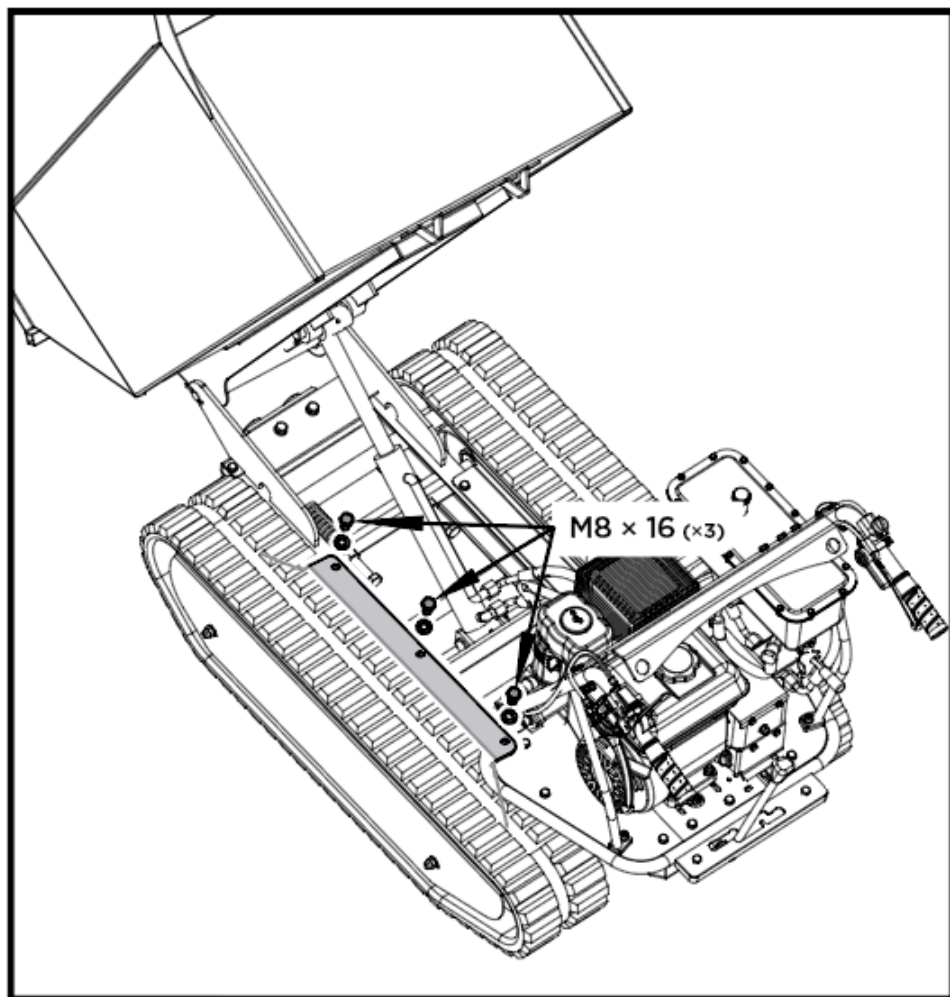
## VÝMĚNA PÁSŮ

Pravidelně kontrolujte stav pásů. Pokud je některý pás prasklý, poškozený nebo roztřepený, je nutné jej co nejdříve vyměnit.

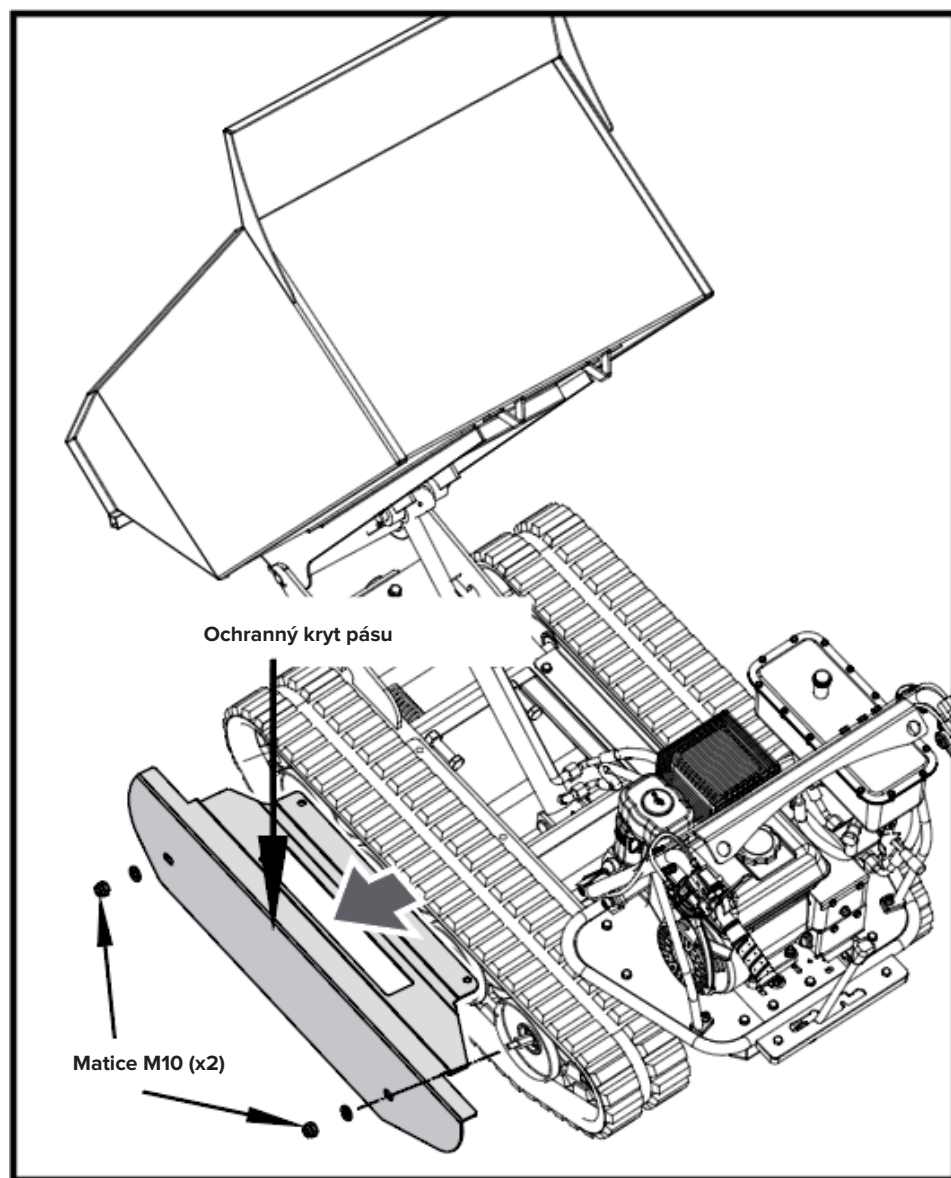
1. Zvedněte korbu a zajistěte ji bezpečnostní podpěrou.
2. Zvedněte stroj a podložte jej vhodnými podpěrami určenými pro jeho hmotnost tak, aby byly pásy přibližně 10 cm nad zemí.



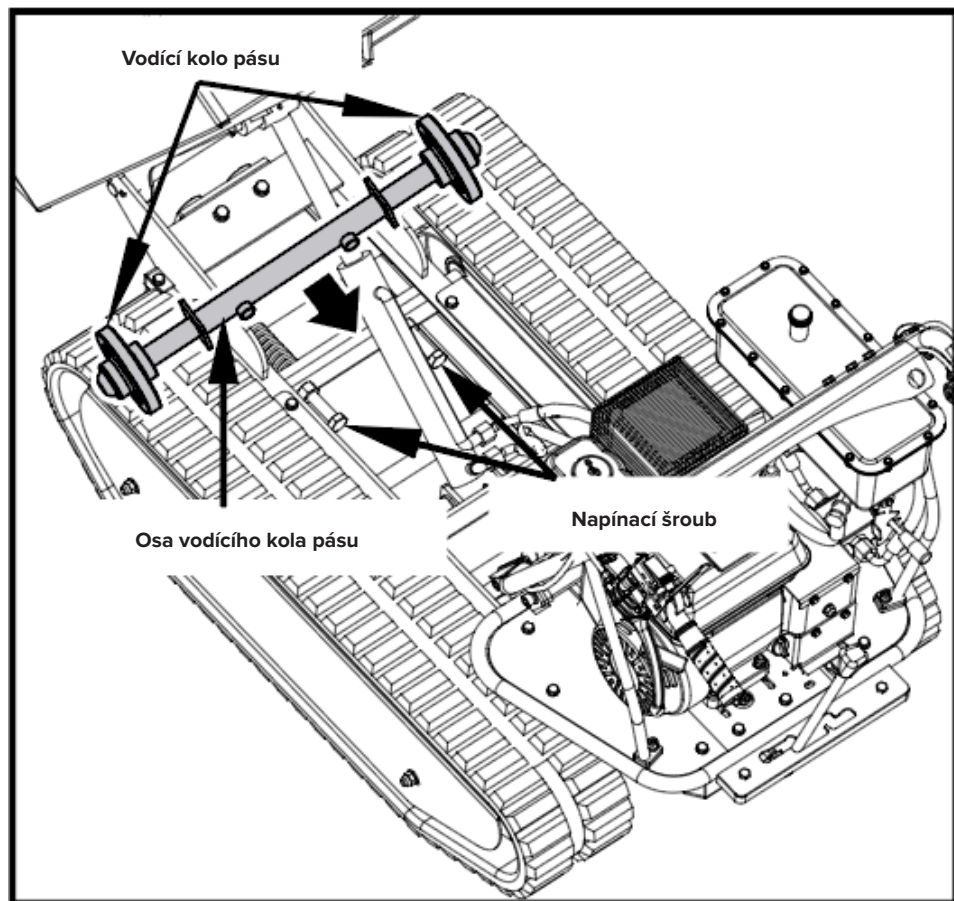
3. Odšroubujte tři šrouby M8×16 včetně podložek, které upevňují ochranný kryt pásu.



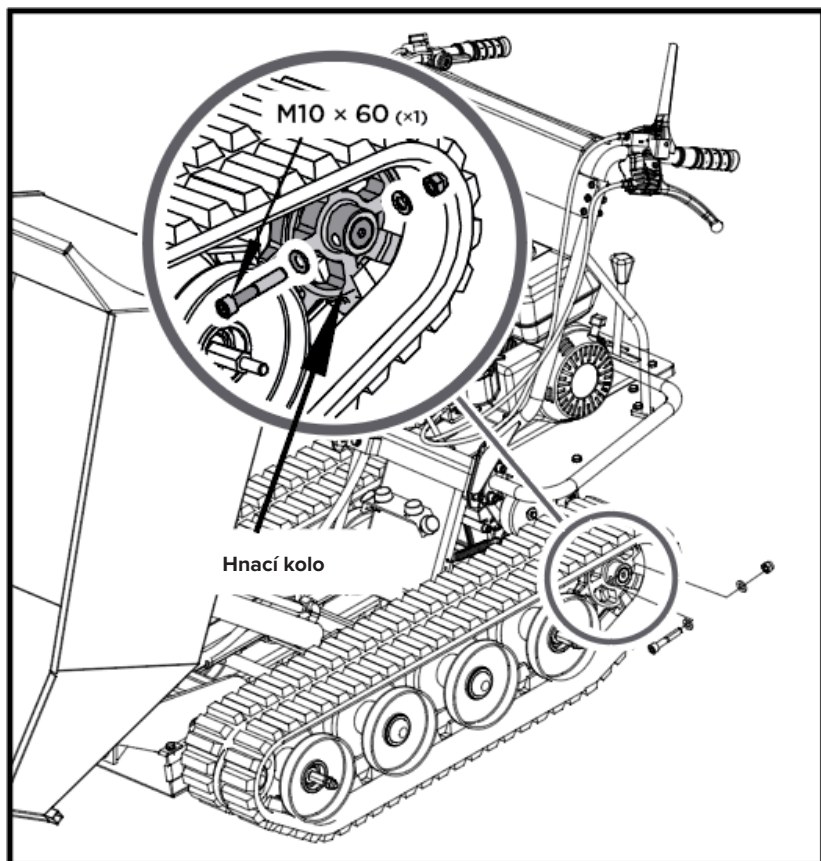
4. Demontujte dvě matice M10 a podložky na boční straně ochranného krytu pásu.



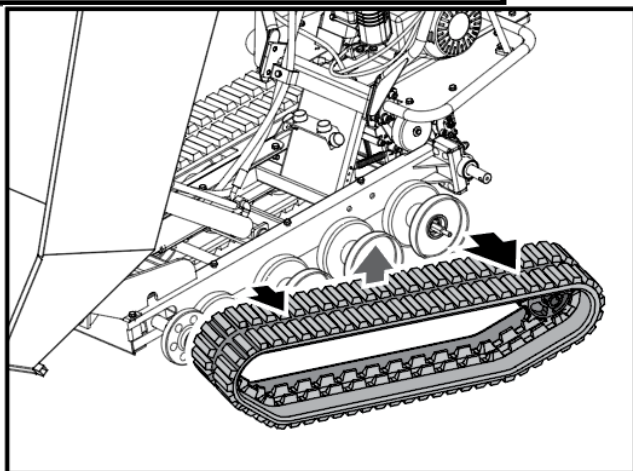
5. Povolte seřizovací šrouby a posuňte osu vodícího kola směrem k motoru, čímž dojde k uvolnění pásu.



6. Odšroubujte šroub M10×60 s podložkami a maticí z hnacího kola.



7. Stáhněte celý pás společně s hnacím kolem.



**UPOZORNĚNÍ!**

Při demontáži nebo montáži pásů dbejte zvýšené opatrnosti, aby nedošlo k přiskřípnutí prstů mezi pásem a kolem.

**PLÁN KONTROL A ÚDRŽBY**

Opravy a práce uvedené v tomto návodu smí provádět pouze kvalifikovaný a autorizovaný personál. Používejte výhradně originální příslušenství a originální náhradní díly.

| Úkon / interval                                                           |                    | Před každým startem | Po 1 měsíci nebo 20h provozu | Po 3 měsících nebo 50h provozu | Po 6 měsících nebo 100h provozu | Po 200 hodinách provozu |
|---------------------------------------------------------------------------|--------------------|---------------------|------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|-------------------------|
| <b>Motorový olej</b>                                                      | Kontrola           | ✓                   |                              |                                |                                 |                         |
|                                                                           | Výměna             |                     | ✓                            |                                | ✓                               |                         |
| <b>Palivové hadice<br/>Výfukový systém<br/>Sytič<br/>Startovací lanko</b> | Kontrola           | ✓                   |                              |                                |                                 |                         |
| <b>Vzduchový filtr</b>                                                    | Vyčištění          |                     |                              | ✓                              |                                 |                         |
|                                                                           | Výměna             |                     |                              | ✓                              | ✓                               |                         |
| <b>Palivový filtr</b>                                                     | Vyčištění          |                     |                              |                                | ✓                               |                         |
| <b>Zapalovací svíčka</b>                                                  | Kontrola / čištění |                     |                              | ✓                              |                                 |                         |

**TIP:** Pro zajištění spolehlivého provozu zařízení důrazně doporučujeme používat palivová aditiva a po delší době odstavení provést 2-3 zkušební provozy.

**SKLADOVÁNÍ**

Pokud nebude pásový dumper používán déle než 30 dní, postupujte podle následujících kroků, abyste stroj připravili na skladování:

1. Úplně vypusťte palivo z palivové nádrže. Palivo obsahující etanol nebo MTBE může již po 30 dnech degradovat. Znehodnocené palivo má vysoký obsah pryskyřic, které mohou ucpat karburátor a omezit průtok paliva.
2. Nastartujte motor a nechte jej běžet, dokud se sám nezastaví. Tím se zabrání tvorbě usazenin v karburátoru a sníží se riziko poškození motoru.
3. Dokud je motor ještě teplý, vypusťte motorový olej. Poté jej naplňte čerstvým olejem doporučené specifikace.
4. Vyčistěte vnější části stroje čistým hadrem a zajistěte, aby větrací otvory nebyly ucpané.

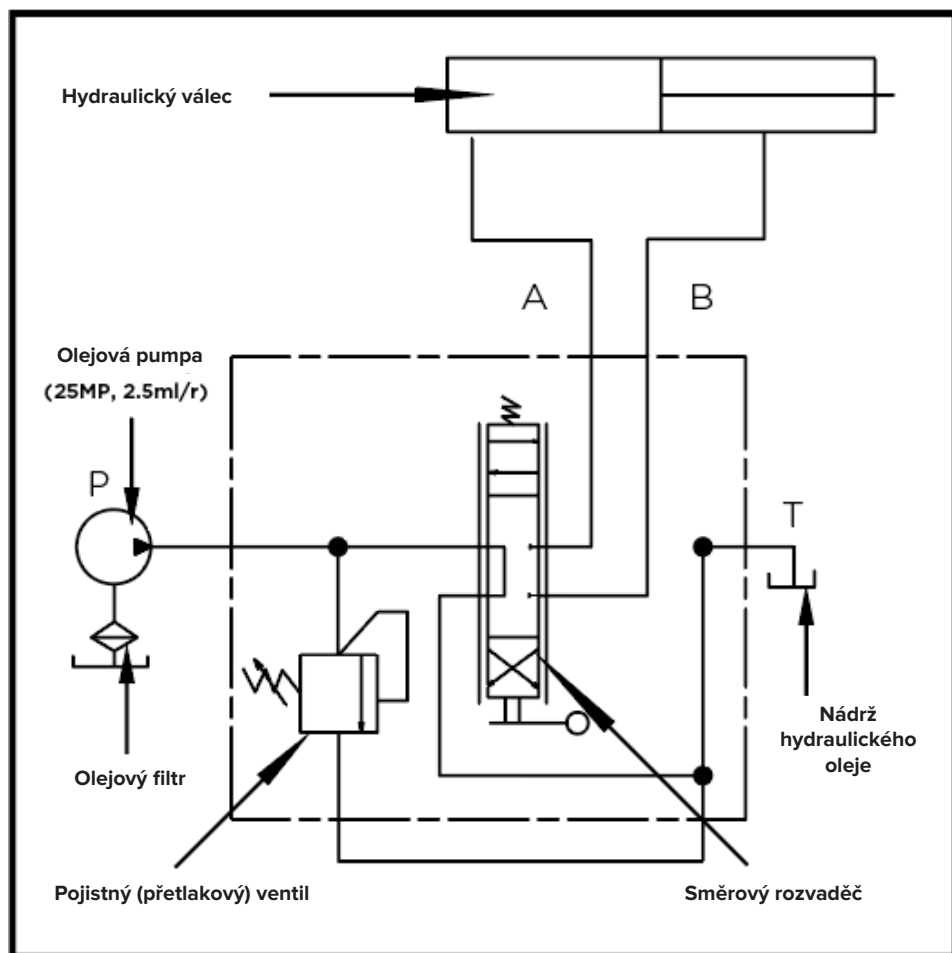


Nepoužívejte silné čisticí prostředky ani čističe na bázi ropných produktů při čištění plastových dílů. Chemikálie mohou plasty poškodit.

5. Zkontrolujte, zda nejsou některé díly uvolněné nebo poškozené. Poškozené díly opravte nebo vyměňte a dotáhněte všechny uvolněné šrouby, matice nebo spojovací prvky.
6. Skladujte stroj na rovném povrchu, v čistém, suchém a dobře větraném prostoru.

**VAROVÁNÍ!**

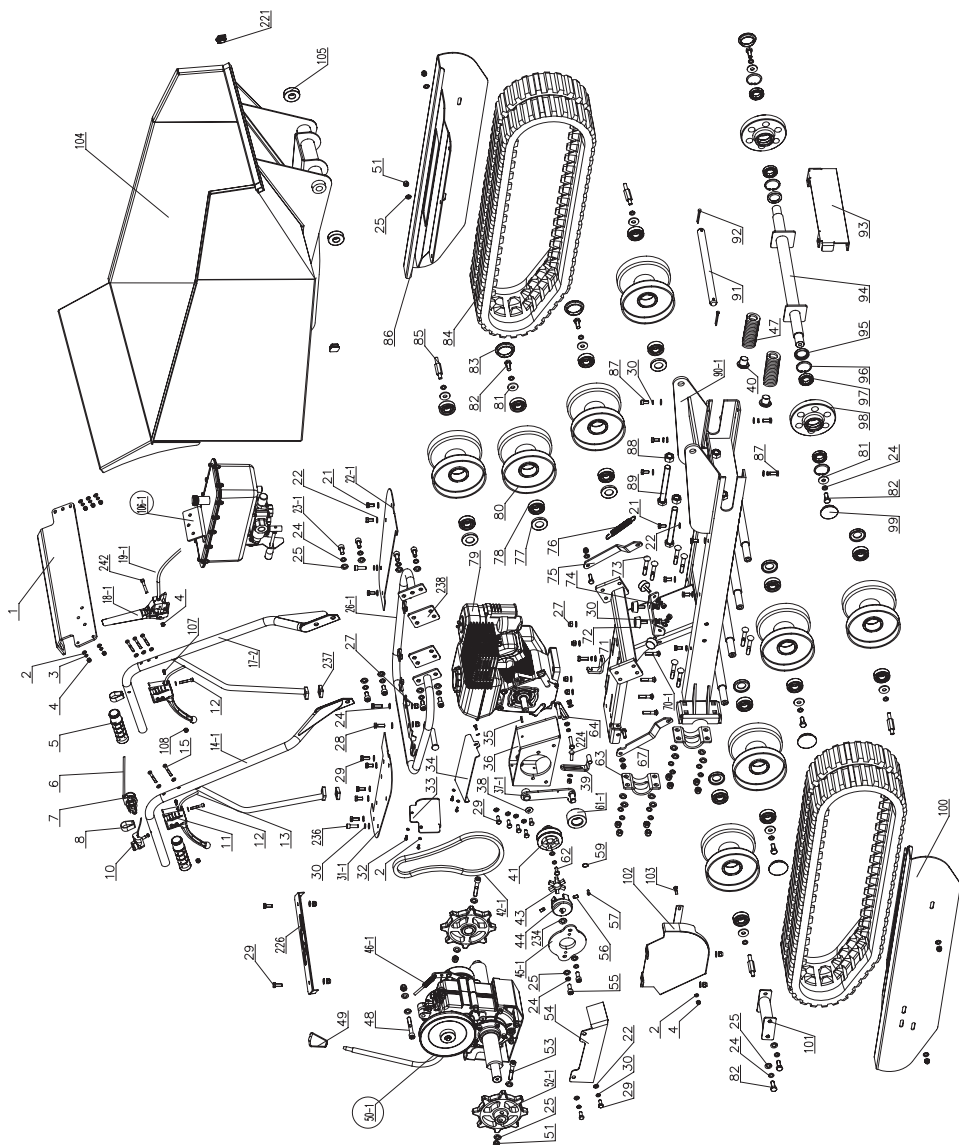
Neskladujte stroj s palivem v nevětraném prostoru. Hrozí vznícení palivových výparů vlivem plamene, jisker nebo jiných zdrojů zapálení.

**HYDRAULICKÉ SCHÉMA**

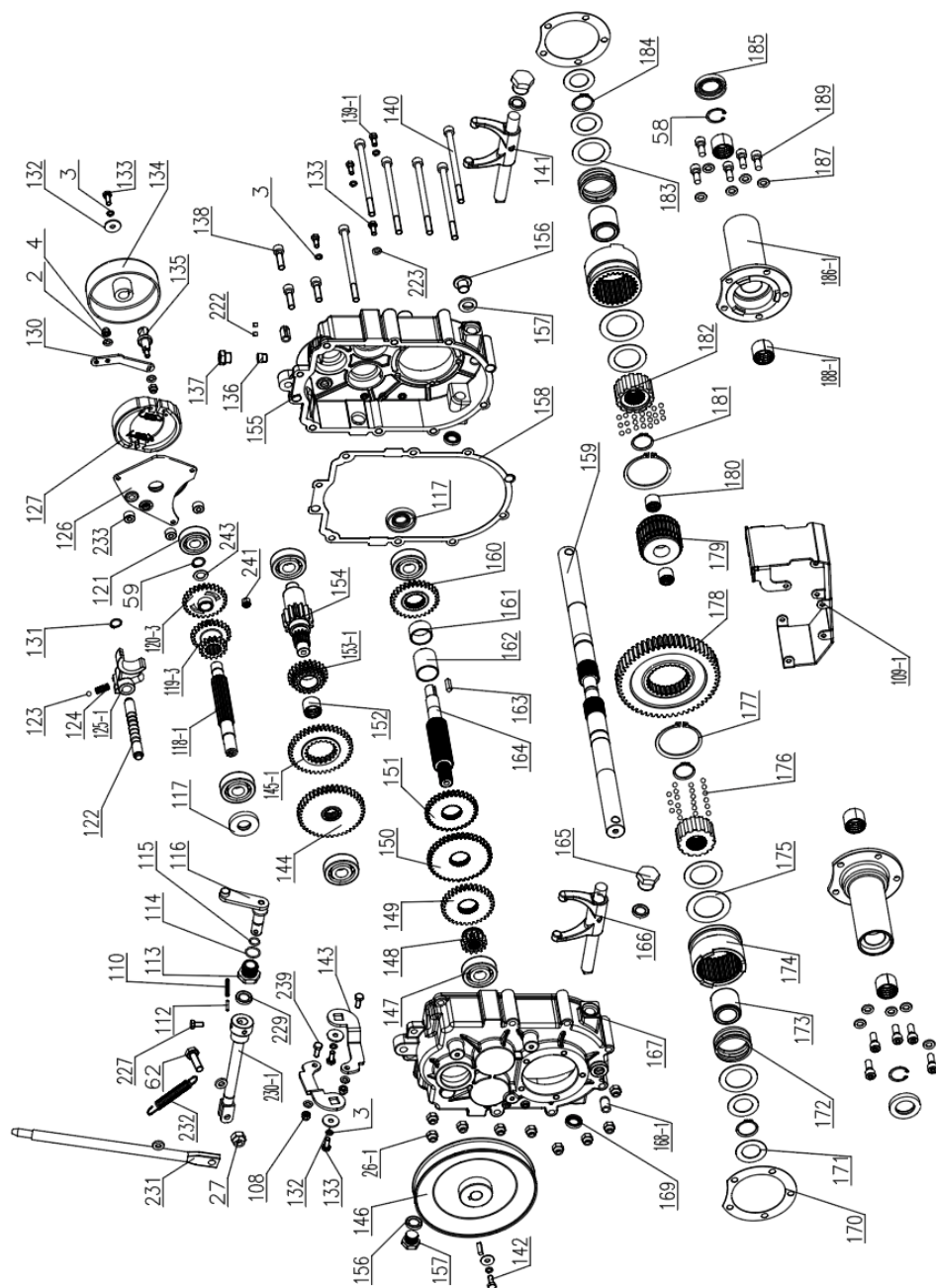
## ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

| Problém                                       | Možná příčina                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Řešení                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Motor nelze nastartovat.</b>               | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Odpojený kabel zapalovací svíčky</li> <li>2. Prázdňá nádrž nebo staré palivo</li> <li>3. Motorový spínač a/nebo palivový ventil nejsou v poloze ZAPNUTO</li> <li>4. Páčka sytiče není v poloze ZAVŘENO</li> <li>5. Ucpané palivové vedení</li> <li>6. Znečištěná zapalovací svíčka</li> <li>7. Přehlcení motoru palivem</li> <li>8. Páka napnutí řemene je sepnutá</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Odpojený kabel zapalovací svíčky</li> <li>2. Doplňte čerstvý, čistý benzin</li> <li>3. Nastavte motorový spínač i palivový ventil do polohy ZAPNUTO</li> <li>4. Při studeném startu nastavte sytič do polohy ZAVŘENO</li> <li>5. Vyčistěte palivové vedení</li> <li>6. Vyčistěte svíčku, seřídte mezeru nebo svíčku vyměňte</li> <li>7. Počkejte několik minut a poté motor znovu nastartujte (nepřepřlujte)</li> <li>8. Vypněte páku napnutí řemene</li> </ol> |
| <b>Motor běží nepravidelně.</b>               | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Uvolněný kabel zapalovací svíčky</li> <li>2. Provoz se sytičem v poloze ZAVŘENO</li> <li>3. Ucpané palivové vedení nebo staré palivo</li> <li>4. Ucpaný odvodušňovací otvor</li> <li>5. Voda nebo nečistoty v palivovém systému</li> <li>6. Znečištěný vzduchový filtr</li> <li>7. Nesprávně seřizený karburátor</li> </ol>                                                   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Připojte a dotáhněte kabel zapalovací svíčky</li> <li>2. Přesuňte páčku sytiče do polohy OTEVŘENO</li> <li>3. Vyčistěte palivové vedení a doplňte čerstvé palivo</li> <li>4. Vyčistěte</li> <li>5. Vypusťte palivo a naplňte nádrž čerstvým palivem</li> <li>6. Vyčistěte nebo vyměňte vzduchový filtr</li> <li>7. Nechte karburátor seřidit technikem</li> </ol>                                                                                               |
| <b>Motor se přehřívá.</b>                     | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nízká hladina motorového oleje</li> <li>2. Znečištěný vzduchový filtr</li> <li>3. Omezený přívod chladícího vzduchu</li> <li>4. Nesprávně seřizený karburátor</li> </ol>                                                                                                                                                                                                      | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Doplňte motorový olej dle specifikací</li> <li>2. Vyčistěte vzduchový filtr</li> <li>3. Sejměte kryt a vyčistěte</li> <li>4. Nechte karburátor seřidit technikem</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Jeden z pásů je zablokovaný.</b>           | Cizí předmět se dostal mezi pás a rám stroje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Odstraňte cizí předmět.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Stroj se nepohybuje, ikdyž motor běží.</b> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Rychlostní stupeň špatně zařazen</li> <li>2. Pásky nejsou dostatečně napnuté</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ujistěte se, že řadící páka není mezi dvěma rychlostními stupni</li> <li>2. Napněte pásky</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

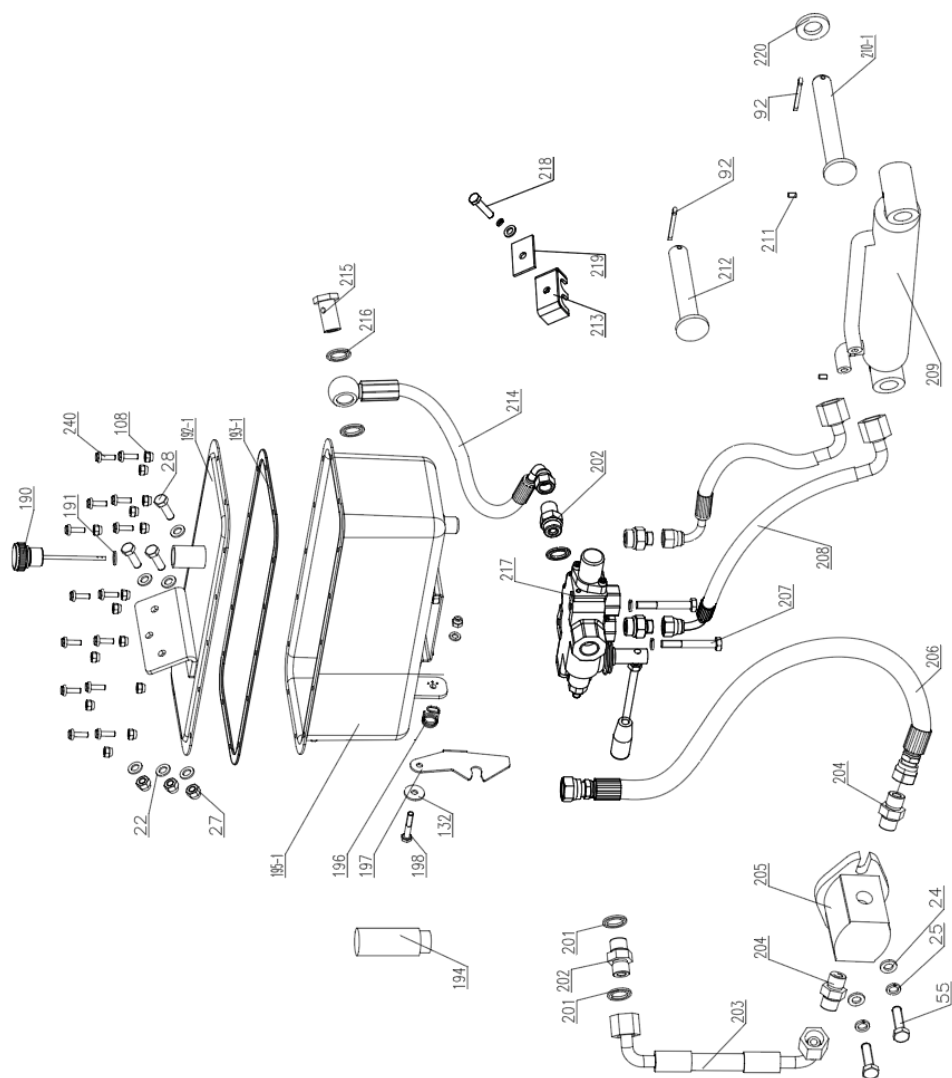
## ROZPIS DÍLŮ - STROJ



## PŘEVODOVÁ SKŘÍŇ



## HYDRAULICKÁ SESTAVA



| č.          | Popis                        | počet |
|-------------|------------------------------|-------|
| <b>1</b>    | Ohýbaný plech                | 1     |
| <b>2</b>    | Podložka Ø6                  | 29    |
| <b>3</b>    | Průžná podložka Ø6           | 12    |
| <b>4</b>    | Matice M6                    | 17    |
| <b>5</b>    | Rukojeť                      | 2     |
| <b>6-1</b>  | Lanko plynu                  | 1     |
| <b>7</b>    | Páka plynu                   | 1     |
| <b>8</b>    | Objímka                      | 2     |
| <b>9</b>    | -                            | -     |
| <b>10</b>   | Vypínač ZAP/VYP              | 1     |
| <b>11</b>   | Pravá / levá řídící páka     | 2     |
| <b>12</b>   | Pojistný šroub               | 2     |
| <b>13</b>   | Lanko pravé/levé řídící páky | 2     |
| <b>14-1</b> | Rám pravého madla (sestava)  | 1     |
| <b>15</b>   | Šroub M6×45                  | 5     |
| <b>16</b>   | -                            | -     |
| <b>17-2</b> | Rám levého madla (sestava)   | 1     |
| <b>18-1</b> | Ovládací páka spojky         | 1     |
| <b>19-1</b> | Lanko ovládací páky spojky   | 1     |
| <b>20-1</b> | Podlahový plech (levý)       | 1     |
| <b>21</b>   | Šroub M8×16                  | 13    |
| <b>22</b>   | Podložka Ø8                  | 50    |
| <b>23-1</b> | Šroub M10×20                 | 8     |
| <b>24</b>   | Podložka Ø10                 | 32    |
| <b>25</b>   | Podložka Ø10                 | 28    |
| <b>26-1</b> | Montážní rám madel           | 1     |
| <b>27</b>   | Matice M8                    | 25    |
| <b>28</b>   | Šroub M8×25                  | 9     |
| <b>29</b>   | Šroub M8×20                  | 7     |
| <b>30</b>   | Podložka Ø8                  | 16    |
| <b>31-1</b> | Podlahový plech (pravý)      | 1     |
| <b>32</b>   | Šroub M6×12                  | 6     |
| <b>33</b>   | Malý kryt řemenice           | 1     |
| <b>34</b>   | Krycí plech                  | 1     |
| <b>35</b>   | Pero 5×35                    | 1     |

| č.          | Popis                        | počet |
|-------------|------------------------------|-------|
| <b>36-1</b> | Pevný držák                  | 1     |
| <b>37-1</b> | Držák napínací kladky        | 1     |
| <b>38</b>   | Podložka Ø8                  | 2     |
| <b>39</b>   | Krycí plech řemene           | 1     |
| <b>40</b>   | Středící pouzdro             | 2     |
| <b>41</b>   | Malá řemenice                | 1     |
| <b>42-1</b> | Řemen B32                    | 1     |
| <b>43</b>   | Gumové těsnění               | 1     |
| <b>44</b>   | Spojovací pouzdro (pravé)    | 1     |
| <b>45-1</b> | Montážní příruba čerpadla    | 1     |
| <b>46-1</b> | Brzdové lanko                | 1     |
| <b>47</b>   | Napínací pružina             | 2     |
| <b>48</b>   | Šroub M10×70                 | 1     |
| <b>49</b>   | Páka                         | 1     |
| <b>50-1</b> | Převodovka - kompletní       | 1     |
| <b>51</b>   | Kontramatka M10              | 15    |
| <b>52-1</b> | Hnací kolo                   | 2     |
| <b>53</b>   | Šroub M10×60                 | 2     |
| <b>54</b>   | Malý kryt řemenice (2)       | 1     |
| <b>55-1</b> | Šroub M10×25                 | 4     |
| <b>56</b>   | Šroub M8×10 s lepidlem       | 2     |
| <b>57</b>   | Šroub M5×12                  | 1     |
| <b>58</b>   | Pojistný kroužek 35          | 2     |
| <b>59</b>   | Pojistný kroužek 15          | 2     |
| <b>60</b>   | -                            | -     |
| <b>61-1</b> | Napínací kladka              | 1     |
| <b>62</b>   | Šroub M8×30                  | 2     |
| <b>63</b>   | Přítlačná deska hřídele kola | 2     |
| <b>64</b>   | Kryt řemene                  | 1     |
| <b>65</b>   | -                            | -     |
| <b>66</b>   | -                            | -     |
| <b>67</b>   | Podpěrná deska               | 1     |
| <b>68</b>   | -                            | -     |
| <b>69</b>   | -                            | -     |
| <b>70-1</b> | Šroub M8×40                  | 4     |

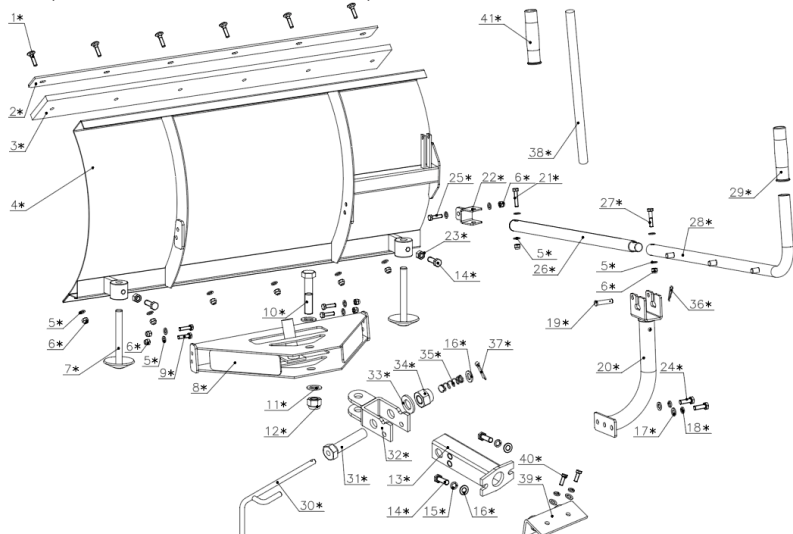
| č.   | Popis                            | počet |
|------|----------------------------------|-------|
| 71   | Držák uchycení lanka             | 1     |
| 72   | Gumová podložka                  | 4     |
| 73   | Šroub M10×85 s lepidlem          | 8     |
| 74   | Matice M8                        | 4     |
| 75   | Podpěrný plech (levý)            | 1     |
| 76   | Dlouhá tažná pružina             | 1     |
| 77   | Těsnění 25×47×7                  | 8     |
| 78   | Ložisko 6204-2RS                 | 16    |
| 79   | Motor                            | 1     |
| 80   | Svařenec nosného kola            | 8     |
| 81   | Podložka Ø10                     | 14    |
| 82   | Šroub M10x25                     | 8     |
| 83   | Kryt hlavy osy Ø47 (nosné kolo)  | 4     |
| 84   | Pás 180×60                       | 2     |
| 85   | Dvouzávitový svorník             | 4     |
| 86   | Ochranný plech (levý)            | 1     |
| 87   | Šroub M8x20                      | 4     |
| 88   | Matice M16                       | 2     |
| 89   | Šroub M16x140                    | 2     |
| 90-1 | Svařenec rámu                    | 1     |
| 91   | Osa vodicího kola                | 1     |
| 92   | Závlačka Ø4×35                   | 4     |
| 93   | Zadní kryt                       | 1     |
| 94   | Osa vodicího kola                | 1     |
| 95   | Těsnění 42×30×7                  | 2     |
| 96   | Pojistný kroužek Ø42             | 4     |
| 97   | Ložisko 61905-2RS                | 4     |
| 98   | Vodicí kolo                      | 2     |
| 99   | Kryt hlavy osy Ø47 (vodicí kolo) | 2     |
| 100  | Ochranný plech (pravý)           | 1     |
| 101  | Svařenec podpěrného držáku       | 1     |
| 102  | Kryt velké řemenice              | 1     |
| 103  | Šroub M6x20                      | 1     |
| 104  | Korba                            | 1     |
| 105  | Pružná podložka                  | 2     |

| č.    | Popis                               | počet |
|-------|-------------------------------------|-------|
| 106-1 | Hydraulický systém                  | 1     |
| 107   | Šroub M5x20                         | 2     |
| 108   | Matice M5                           | 18    |
| 109-1 | Ochranný kryt                       | 1     |
| 110   | Válcový kolík 5x30                  | 1     |
| 111   | -                                   | -     |
| 112   | Válcový kolík 3x30                  | 1     |
| 113   | Středicí matice                     | 1     |
| 114   | Sada podložek 20                    | 1     |
| 115   | O-kroužek 11,2×1,8                  | 1     |
| 116   | Držák upevnění páky                 | 1     |
| 117   | Těsnění FB 17×40×7                  | 2     |
| 118-1 | Drážková hřídel II                  | 1     |
| 119-3 | Dvojité posuvné ozubené kolo        | 1     |
| 120-3 | Ozubené kolo                        | 1     |
| 121   | Ložisko 6302                        | 1     |
| 122   | Vodicí kolík řadicí vidlice         | 1     |
| 123   | Malá pružina                        | 1     |
| 124   | Ocelová kulička Ø6                  | 1     |
| 125-1 | Řadicí vidlice                      | 1     |
| 126   | Upevňovací deska brzdového bubnu    | 1     |
| 127   | Sestava brzdového kotouče           | 1     |
| 128   | -                                   | -     |
| 129   | -                                   | -     |
| 130   | Tažná deska brzdy                   | 1     |
| 131   | Pojistný kroužek Ø12                | 1     |
| 132   | Podložka Ø6                         | 4     |
| 133   | Šroub M6x16                         | 4     |
| 134   | Kryt rozpínací brzdy                | 1     |
| 135   | Svorník                             | 1     |
| 136   | Spojovací pouzdro odvětrávací zátky | 1     |
| 137-1 | Odvětrávací zátky                   | 1     |
| 138   | Šroub M8x30                         | 3     |
| 139-1 | Šroub M6x30                         | 3     |
| 140   | Šroub M8x130                        | 6     |

| č.    | Popis                                    | počet |
|-------|------------------------------------------|-------|
| 141   | Hřídel spojkové vidlice (levá)           | 1     |
| 142   | Šroub M6x20                              | 3     |
| 143   | Kyvná deska                              | 2     |
| 144   | Ozubené kolo III-4                       | 1     |
| 145   | Ozubené kolo III-3                       | 1     |
| 146   | Velká řemenice                           | 1     |
| 147   | Ložisko 6303                             | 5     |
| 148   | Ozubené kolo II-5                        | 1     |
| 149   | Ozubené kolo II-4                        | 1     |
| 150   | Ozubené kolo II-3                        | 1     |
| 151   | Ozubené kolo II-2                        | 1     |
| 152   | Pouzdro ozubeného kola III-2             | 1     |
| 153   | Ozubené kolo III-2                       | 1     |
| 154   | Hřídel ozubených kol III                 | 1     |
| 155   | Skříň převodovky (levá)                  | 1     |
| 156   | Zátka M14x1,5                            | 2     |
| 157   | Sada podložek 14                         | 2     |
| 158   | Papírové těsnění skříně převodovky       | 1     |
| 159   | Výstupní hřídel                          | 2     |
| 160   | Ozubené kolo II-1                        | 1     |
| 161   | Pouzdro 2                                | 1     |
| 162   | Pouzdro 1                                | 1     |
| 163   | Pero C5x20                               | 2     |
| 164   | Drážková hřídel II                       | 1     |
| 165   | Zátka M18x1,5                            | 2     |
| 166   | Hřídel spojkové vidlice (pravá)          | 1     |
| 167   | Skříň převodovky (pravá)                 | 1     |
| 168-1 | Kolík 12x20                              | 2     |
| 169   | Těsnění FB 16x24x4                       | 2     |
| 170   | Papírové těsnění pouzdra výstupního kola | 2     |
| 171   | Těsnění 1                                | 4     |
| 172   | Pružina spojky                           | 2     |
| 173   | Vodící pouzdro pružiny                   | 2     |
| 174   | Pouzdro spojky                           | 2     |
| 175   | Těsnění pružiny                          | 2     |

| č.    | Popis                               | počet |
|-------|-------------------------------------|-------|
| 176   | Ocelová kulička Ø5                  | 70    |
| 177   | Pojistný kroužek Ø58                | 2     |
| 178   | Výstupní ozubené kolo               | 1     |
| 179   | Pouzdro mezikusu                    | 1     |
| 180   | Kompozitní pouzdro mezikusu         | 2     |
| 181   | Pojistný kroužek Ø26                | 2     |
| 182   | Pouzdro spoje                       | 2     |
| 183   | Těsnění pružiny                     | 4     |
| 184   | Pojistný kroužek Ø25                | 2     |
| 185   | Podložka Ø8                         | 10    |
| 186-1 | Svařenec pouzdra výstupního kola    | 2     |
| 187   | Těsnění FB 42x25x7                  | 2     |
| 188-1 | Kompozitní pouzdro výstupní hřídele | 4     |
| 189   | Šroub M8x25 s lepidlem              | 12    |
| 190   | Sestava měrky oleje                 | 1     |
| 191   | O-kroužek 16x1,8                    | 1     |
| 192-1 | Víčko nádrže                        | 1     |
| 193-1 | Azbestová podložka                  | 1     |
| 194   | Olejevý filtr                       | 1     |
| 195-1 | Nádrž                               | 1     |
| 196   | Torzní pružina                      | 1     |
| 197   | Vratná deska                        | 1     |
| 198   | Šroub M6x30                         | 1     |
| 199   | -                                   | -     |
| 200   | -                                   | -     |
| 201   | Sada podložek Ø18                   | 4     |
| 202   | Konektor                            | 4     |
| 203   | Olejová výstupní trubka             | 1     |
| 204   | Redukce NPT 3/8" – M18x1,5          | 2     |
| 205   | Hydraulické čerpadlo                | 1     |
| 206   | Olejová vstupní trubka              | 1     |
| 207   | Šroub M8x55                         | 2     |
| 208   | Gumová hadice                       | 2     |
| 209   | Hydraulický válec                   | 1     |
| 210-1 | Vřeteno 2                           | 1     |

| č.    | Popis                        | počet |
|-------|------------------------------|-------|
| 211   | Olejevý kalíšek 6x1          | 2     |
| 212   | Vřeteno 1                    | 1     |
| 213   | Objímka trubky               | 1     |
| 214   | Olejová vratná trubka        | 1     |
| 215   | Šroub M14x1,5                | 1     |
| 216   | Sada podložek Ø14            | 2     |
| 217   | Reverzní ventil              | 1     |
| 218   | Šroub M8x40                  | 1     |
| 219   | Upínací plech trubky         | 1     |
| 220   | Podložka Ø20                 | 2     |
| 221   | Zátka trubky 19x19           | 2     |
| 222   | Kombinovaná těsnicí podložka | 1     |
| 223   | Sada podložek 6              | 1     |
| 224   | Šroub M8x25                  | 1     |
| 225   | -                            | -     |
| 226   | Panel řazení                 | 1     |
| 227   | Šroub M8x12                  | 1     |
| 228   | -                            | -     |
| 229   | Těsnění FB 14×24×7           | 1     |
| 230-1 | Řadicí páka I                | 1     |
| 231   | Řadicí páka II               | 1     |
| 232   | Pružina                      | 1     |
| 233   | Pouzdro                      | 3     |
| 234   | Seřizovací podložka          | 1     |
| 235   | -                            | -     |
| 236   | Šroub M8x35                  | 2     |
| 237   | Tlumič rázů madla            | 2     |
| 238   | Tlumič rázů madla 2          | 2     |
| 239   | Čep závěsu                   | 2     |
| 240   | Šroub M5×16                  | 14    |
| 241   | Pouzdro ozubeného kola       | 1     |
| 242   | Šroub M6×40                  | 1     |
| 243   | Opotřebitelná podložka       | 1     |

**RADLICE (NENÍ SOUČÁSTÍ BALENÍ) - ROZPIS DÍLŮ**

| č. | Popis                               | počet |
|----|-------------------------------------|-------|
| 1  | Šroub M8×35                         | 6     |
| 2  | Břit radlice                        | 1     |
| 3  | Gumová stěrka radlice               | 1     |
| 4  | Svařenec radlice                    | 1     |
| 5  | Podložka Ø8                         | 16    |
| 6  | Matice M8                           | 13    |
| 7  | Opěrná noha – svařenec              | 2     |
| 8  | Pevný držák radlice – svařenec      | 1     |
| 9  | Šroub M8×30                         | 4     |
| 10 | Šroub M20×95                        | 1     |
| 11 | Podložka 20                         | 2     |
| 12 | Matice M20                          | 1     |
| 13 | Spojovací držák radlice – svařenec  | 1     |
| 14 | Šroub M12×40                        | 4     |
| 15 | Podložka 12                         | 2     |
| 16 | Podložka 12                         | 3     |
| 17 | Podložka 10                         | 4     |
| 18 | Podložka 10                         | 4     |
| 19 | Čep 10×60                           | 1     |
| 20 | Zakřivený podpěrný držák – svařenec | 1     |

|    |                                  |   |
|----|----------------------------------|---|
| 21 | Šroub M8×50                      | 1 |
| 22 | Aktivní spojovací díl – svařenec | 1 |
| 23 | Matice M12                       | 2 |
| 24 | Šroub M10×25                     | 2 |
| 25 | Šroub M8×35                      | 1 |
| 26 | Seřizovací tyč B – svařenec      | 1 |
| 27 | Šroub M8×40                      | 1 |
| 28 | Seřizovací tyč A – svařenec      | 1 |
| 29 | Rukojeť – návlek Ø28             | 2 |
| 30 | Omezovací tyč – svařenec         | 1 |
| 31 | Šroub M24×110                    | 1 |
| 32 | Doraz / omezovač – svařenec      | 1 |
| 33 | Podložka Ø24                     | 1 |
| 34 | Samojistná matice M24            | 1 |
| 35 | Pružina                          | 1 |
| 36 | Spojovací čep 2×11×35            | 1 |
| 37 | Čep 4×40                         | 1 |
| 38 | Rukojeť (typ 2)                  | 1 |
| 39 | Ohybaný plech                    | 1 |
| 40 | Šroub M10×30                     | 2 |
| 41 | Rukojeť / návlek Ø25             | 1 |

## ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Vážený zákazníku,

všechny naše výrobky podléhají přísným kontrolám kvality s cílem zajistit, že je dostanete v perfektním stavu. Jestliže i přesto dojde u vašeho zařízení k nějaké závadě, prosím kontaktujte naše servisní oddělení na adrese uvedené na záručním listu. Můžete nás také kontaktovat telefonicky na uvedeném servisním čísle. Prosím vezměte na vědomí následující podmínky, při kterých je možno uplatnit záruční nároky:

Záruka pokrývá pouze závady způsobené tímto zařízením, které byly průkazně způsobeny materiálovými nebo výrobními závadami, a je omezena pouze na odstranění takovýchto závad, nebo na výměnu zařízení podle našeho rozhodnutí.

Prosím povšimněte si, že naše zařízení není určeno ke komerčnímu, obchodnímu ani průmyslovému využití. Záruka nebude uplatněna, jestliže bylo zařízení použito pro komerční, obchodní nebo průmyslové využití, nebo bylo vystaveno podobnému namáhání během záruční doby.

Naší zárukou není pokryto následující:

- Škody na zařízení, způsobené nedodržáním pokynů pro montáž, nebo z důvodu nesprávné instalace, nedodržáním provozních pokynů (například připojením k chybnému typu síťového zdroje napětí nebo proudu), nebo nedodržováním předpisů pro údržbu nebo bezpečnostních předpisů, nebo vystavením zařízení abnormálním podmínkám okolního prostředí, nebo nedostatečnou péčí a údržbou.
- Škody na zařízení, způsobené špatným zacházením nebo nesprávným použitím (například přetěžováním zařízení, nebo použitím neschválených nástrojů nebo příslušenství), vnikáním cizích tělísek do zařízení (jako je písek, kamínky nebo prach, poškozením při transportu), použitím síly nebo poškození způsobené externími silami (například pádem zařízení).
- Poškození na zařízení, nebo částech zařízení, způsobena normálním nebo přirozeným opotřebením, nebo normálním používáním zařízení.

Záruka platí po dobu 24 měsíců (při nákupu na IČ záruka platí po dobu 12 měsíců) počínaje datem nákupu zařízení. Záruční nároky musí být uplatněny před koncem záruční doby, a do dvou týdnů po zjištění závady. Po uplynutí záruční doby nebudou přijaty žádné reklamační nároky. Původní záruční doba zůstává v platnosti i v případě provedených oprav nebo výměn dílů. V těchto případech nejsou provedené práce nebo namontované díly důvodem k prodloužení záruční doby, ani k poskytnutí jakékoliv nové záruky z důvodu provedené práce nebo namontovaných dílů. Toto také platí v případě provedení servisu na místě. Jestliže bude závada pokryta naší zárukou, vaše zařízení buď okamžitě opravíme a vrátíme vám, nebo vám zašleme nové zařízení. Samozřejmě vám také rádi nabídneme zpoplatněný servis oprav jakýkoliv závad, které nejsou pokryty naší zárukou. Pro využití tohoto servisu, prosím zašlete zařízení na naši servisní adresu. Také si povšimněte omezení této záruky, týkající se snadno opotřebených dílů/materiálů spotřebního charakteru, a chybějících částí, jak je stanoveno v záručních podmínkách v těchto provozních pokynech.



## RAZÍTKO A PODPIS PRODEJCE

**DATUM PRODEJE**      [ - ] [ - ] [ - ] [ - ] [ - ] [ - ] [ - ] [ - ] [ - ] [ - ]

**ZÁZNAMY O PROVEDENÝCH OPRAVÁCH:**This block contains four sets of horizontal dashed lines, each spanning the width of the page. These lines are intended for students to write their answers to the questions in the previous block.

## EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

**Výrobce:** PROTECO nářadí s.r.o.  
Radlická 2487/99, 150 00 Praha 5  
Česká republika, IČO: 47453630

**Výrobek:** 51.03-DP-500-SKIP dumper pásový Skip 500 kg PROTECO  
**Typ:** 09735 motor G270F

Výrobek splňuje všechna příslušná ustanovení technických předpisů, tj. předmětných směrnic Evropských společenství a nařízení vlády ČR.

Směrnice č. 2006/42/EC  
Směrnice č. 2014/30/EU  
Směrnice č. 2011/65/EU (RoHS)  
Směrnice č. 2000/14/EC  
Směrnice č. 2016/1628/EU

**Při posouzení shody byly použity následující normy:**

EN 61000-6-1:2019  
EN ISO 12100:2010  
EN 1679-1:1998/A1:2011  
EN 55012:2007/A1:2009

Garantovaná hladina akustického výkonu LWA 101,0dB (A).  
Nameraná hladina akustického výkonu Lwa dB 98,0dB (A).  
Garantovaná hladina akustického tlaku LpA 81,5dB (A).

**Posouzení shody bylo vydáno na základě zkoušek provedených zkušebnou:**

TÜV Rheinland LGA Products GmbH – Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg, Deutschland ve spolupráci s TÜV Rheinland (Guangdong) Ltd. 199 Kezhu Road, Guangzhou 510663. P.R.China.

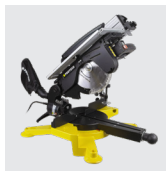
**Podle vydaných reportů a certifikátu č.** 50273897 002, AE 50617288 0001, 50273897 002, 190601592SHA-001, 190601592SHA-001A1, 190601592SHA-001A2, 190601592SHA-001-A3, 190601592SHA-001 A4, 190601592SHA-001 A5, 70.403.15.769.01 Rev.05m 178206441a001.

**Poslední dvojčíslí roku, v němž bylo označení CE na výrobek umístěno: 26**

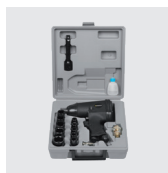
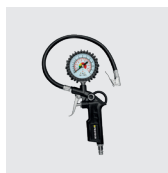
Osoba pověřená kompletací technické dokumentace: Libor Knap  
Podběří 63  
518 03

V Podběří dne 09. 01. 2026

.....  
Libor Knap  
jednatel společnosti  
**PROTECO** nářadí s.r.o.  
Radlická 2487/99  
150 00 Praha 5 - Smíchov



# PROTECO®



Výrobce:  
**PROTECO nářadí s.r.o.**  
**[www.proteco-naradi.cz](http://www.proteco-naradi.cz)**  
**Radlická 2487/99**  
**Praha 5 150 00**



**SPOLEHLIVÉ NÁŘADÍ, CO VYDRŽÍ**